DOCUMENT RESUME

ED 185 819 FL 011 211

TITLE	An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course: Book 2, Part 2.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	80
NOTE	226p.; For related documents, see FL 011 209-215.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($4.15 for text, $12.00 for cassettes).
LANGUAGE	German; English
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*College Second Language Programs; *Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *German; Higher Education; Instructional Materials; Language Fluency; Language Skills; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); Pronunciation; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage

ABSTRACT

Book two, part two, of an intermediate-advanced level German refresher course for college students is presented. The volume consists of 42 lessons of text material and 42 prerecorded tapes. A typical unit is made up of spontaneous dialogues, substitution drills, and tests. A dialogue for listening is a short conversation between German speakers who did not use scripts and whose speech contains authentic segments of spoken language. A dialogue for memorization is a repetition of the dialogue for listening with an opportunity for students to repeat parts of the dialogue on tape to facilitate memorization of the material. A dialogue for fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialogue. A dialogue for listening permits students to hear the original dialogue once again. The students listen to improve pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers. The dialogue for participation is an informal checkup. Students test their ability to perform each of the two roles on tape from memory. On the tests at the end of each unit, students are asked to listen and immediately provide a suitable written English translation. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

GM 00335

ED185819

INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

GERMAN REFRESHER COURSE

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Book II

PART TWO

with

Pre-Recorded Tapes 22-42

FL011 211

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N. W.
Washington 6, D. C.

Copyright, 1960, by
English Language Services, Inc.

The publisher has granted permission to the United States Army for the reproduction and use of these text materials and pre-recorded tapes at United States Army installations.

3

All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. These 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

I. Spontaneous Dialogs
II. Substitution Drills
III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

- The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative young German speakers. No scripts were used in the initial recording of this dialog. It was originally and spontaneously created and recorded. Although its final version on tape represents a careful refinement of the original version, it nonetheless affords the student of German an opportunity to hear generous and authentic segments of the spoken language.

Thus, the Dialog for Listening permits the student to eavesdrop on a German conversation spoken far more naturally and with far less artificiality than the usual, previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

- The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with an opportunity for the student to repeat it on tape to facilitate memorization of the material. Longer dialog utterances are divided up into partials. The student will hear the native speaker repeating the partials, starting at the beginning of the utterance and working cumulatively toward the end. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

- The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

- The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog by now, he listens this time to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers.

- The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous dialog tapes, each 6th tape contains substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape dialog sentences and others, with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

The English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a German course consisting of 4 Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II, and of Book III, are considered to be intermediate-advanced.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

John C. Sandelmann, Ph. D., was Director for the preparation of "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course." The following staff created, under direction, the spontaneous dialogs and participated in the recording phases of the project: Marlis Canisius, Alfred Frischen, Herta Mueller, Ingrid Mueller, Gabriele K. Raab, and Robert J. Rupp.

Professor Hugo Mueller, Chairman of the Department of Languages and Linguistics, The American University, Washington, D.C., served as Course Consultant.

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., under the direction of Hartley Jones. Assistant laboratory technicians were Alexey Ivanchukov and Ibrahim Soliman. Composition was carried out under the direction of Oliver Rice.

H. JEFFREY BINDA, Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.
June 1, 1960

TABLE OF CONTENTS

Tape No		Page No.
22	Lesson 22: Beim Friseur	225
	I. Dialog for Listening	225
	II. Dialog for Memorization	227
	III. Dialog for Fluency	230
	IV. Dialog for Listening	230
	V. Dialog for Participation	231
23	Lesson 23: Auf dem Postamt	235
	I. Dialog for Listening	235
	II. Dialog for Memorization	237
	III. Dialog for Fluency	240
	IV. Dialog for Listening	240
	V. Dialog for Participation	240
24	Lesson 24: In einer Bank	245
	I. Dialog for Listening	245
	II. Dialog for Memorization	249
	III. Dialog for Fluency	254
	IV. Dialog for Listening	254
	V. Dialog for Participation	254
25	Lesson 25: In einer Gastwirtschaft	259
	I. Dialog for Listening	259
	II. Dialog for Memorization	262
	III. Dialog for Fluency	264
	IV. Dialog for Listening	264
	V. Dialog for Participation	265

26	Lesson 26:	Der Grosse Lotteriegewinn	269
		I. Dialog for Listening	269
		II. Dialog for Memorization	272
		III. Dialog for Fluency	275
		IV. Dialog for Listening	275
		V. Dialog for Participation	275
27	Lesson 27:	Substitution Drills	281
28	Lesson 28:	Test	289
29	Lesson 29:	Auf dem Fussballplatz	293
		I. Dialog for Listening	293
		II. Dialog for Memorization	297
		III. Dialog for Fluency	301
		IV. Dialog for Listening	301
		V. Dialog for Participation	302
30	Lesson 30:	Fernsehen	307
		I. Dialog for Listening	307
		II. Dialog for Memorization	310
		III. Dialog for Fluency	314
		IV. Dialog for Listening	314
		V. Dialog for Participation	314
31	Lesson 31:	Ein Konzertbesuch	319
		I. Dialog for Listening	319
		II. Dialog for Memorization	321
		III. Dialog for Fluency	324
		IV. Dialog for Listening	324
		V. Dialog for Participation	325

32	Lesson 32:	Auf dem Heimwege	329
		I. Dialog for Listening	329
		II. Dialog for Memorization	331
		III. Dialog for Fluency	334
		IV. Dialog for Listening	334
		V. Dialog for Participation	334
33	Lesson 33:	Auf der Zimmersuche	339
		I. Dialog for Listening	339
		II. Dialog for Memorization	342
		III. Dialog for Fluency	344
		IV. Dialog for Listening	344
		V. Dialog for Participation	345
34	Lesson 34:	Substitution Drills	349
35	Lesson 35:	Test	357
36	Lesson 36:	Im Reisebüro	361
		I. Dialog for Listening	361
		II. Dialog for Memorization	364
		III. Dialog for Fluency	367
		IV. Dialog for Listening	367
		V. Dialog for Participation	368
37	Lesson 37:	Auf dem Bahnhof	373
		I. Dialog for Listening	373
		II. Dialog for Memorization	376

	III. Dialog for Fluency	379
	IV. Dialog for Listening	379
	V. Dialog for Participation	379
38	Lesson 38: Im Zuge	383
	I. Dialog for Listening	383
	II. Dialog for Memorization	387
	III. Dialog for Fluency	390
	IV. Dialog for Listening	390
	V. Dialog for Participation	390
39	Lesson 39: Im Hotel	395
	I. Dialog for Listening	395
	II. Dialog for Memorization	399
	III. Dialog for Fluency	402
	IV. Dialog for Listening	403
	V. Dialog for Participation	403
40	Lesson 40: Im Flughafen	409
	I. Dialog for Listening	409
	II. Dialog for Memorization	412
	III. Dialog for Fluency	415
	IV. Dialog for Listening	415
	V. Dialog for Participation	415
41	Lesson 41: Substitution Drills	421
42	Lesson 42: Test	429
	Test Answers	431

Unit 4

Lessons 22-28

AT THE BARBER'S

Barber: Who's next, please?

Customer: I think it's my turn.

Barber: This chair, please.

Customer: Thank you.

Barber: And what can I do for you?

Customer: I want a haircut.

Barber: Regular cut, or have you something special in mind?

Customer: I'd like it somewhat shorter all over - just about a centimeter.

Barber: Very good - somewhat shorter all over. And will you have a shave, as well?

Customer: Yes, please. My razor broke this morning. And can I get a shoeshine?

Barber: I beg your pardon?

Customer: I would like a shine.

14

Lesson 22

BEIM FRISEUR

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Friseur:	Der Nächste, bitte.
Kunde:	Ich glaube, ich bin dran.
Friseur:	Bitte, nehmen Sie hier Platz.
Kunde:	Danke.
Friseur:	Womit kann ich Ihnen dienen?
Kunde:	Ich möchte mir die Haare schneiden lassen.
Friseur:	Möchten Sie Fassonschnitt, oder haben Sie besondere Wünsche?
Kunde:	Ich möcht' es überall etwas kürzer haben, und zwar etwa einen Zentimeter.
Friseur:	Sehr wohl, überall etwas kürzer. — Kann ich Sie auch rasieren?
Kunde:	Ja gerne; mein Rasierapparat ist heute morgen entzweigegangen. Kann man sich hier auch die Schuhe putzen lassen?
Friseur:	Wie bitte?
Kunde:	Ich möchte mir die Schuhe putzen lassen.

Barber: A shine? I don't know. You'd better do that at home!

Customer: You see, I was in America, and there's always a shoe-shine boy in every barbershop.

Barber: Well, now! If you were in America, you must have some good stories to tell about American haircuts.

Customer: Oh, something really happened there once.

Barber: Really? How do you mean?

Customer: I go to an American barber and tell him I want a haircut and don't watch carefully what he's doing; then he finishes and holds up the mirror, and then I see, I've got no hair left on my head.

Barber: Ha, ha. That sounds good!

Customer: And then I ask him, "What do you call that?" And he says, "A crew cut."

Barber: Yeah, that's great. But you don't need to worry with me. I'll leave something.

Friseur: Schuhe putzen lassen? Na, das machen Sie besser zu Hause!

Kunde: Wissen Sie, ich war in Amerika, und da hat man bei jedem Friseur einen Schuhputzer.

Friseur: Na, wenn Sie in Amerika waren, dann können Sie ja sicher interessante Geschichten erzählen, über amerikanische Haarfrisuren.

Kunde: Ja, da ist mal eine Sache passiert.

Friseur: So? Was denn?

Kunde: Ich geh' zu einem amerikanischen Friseur und sage ihm, ich möchte mir die Haare schneiden lassen und schaue nicht grade hin, was er tut; und dann ist er fertig und hält den Spiegel hin, und da seh' ich, ich hab' überhaupt keine Haare mehr auf dem Kopf.

Friseur: Ha, ha, das hört sich gut an.

Kunde: Da frag' ich, wie nennt man das denn? Und da sagt er "crew cut".

Friseur: Ha, das ist gut. Na, da brauchen Sie sich bei mir keine Sorgen zu machen; etwas werd' ich noch drauf lassen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Friseur: Der Nächste, bitte.

Kunde: • Ich glaube, ich bin dran.

Friseur: • Bitte, nehmen Sie hier Platz.

Kunde: • Danke.

Friseur: • Womit kann ich Ihnen dienen?

Kunde: • Ich möchte mir die Haare schneiden lassen.

Friseur: --- Möchten Sie Fassonschnitt, →
• Möchten Sie Fassonschnitt, oder haben Sie besondere Wünsche?

Kunde: --- Ich möcht' es überall etwas kürzer haben, →
• Ich möcht' es überall etwas kürzer haben, und zwar etwa einen Zentimeter.

Friseur: • Sehr wohl, überall etwas kürzer.
• Kann ich Sie auch rasieren?

Kunde: --- Ja gerne; →
• Ja gerne; mein Rasierapparat ist heute morgen entzweigegangen.
• Kann man sich hier auch die Schuhe putzen lassen?

Friseur: • Wie bitte?

Kunde: • Ich möchte mir die Schuhe putzen lassen.

Friseur: • Schuhe putzen lassen?
• Na, das machen Sie besser zu Hause.

Kunde: --- Wissen Sie,→
--- Wissen Sie, ich war in Amerika,→
• Wissen Sie, ich war in Amerika, und da hat man bei jedem Friseur einen Schuhputzer.

Friseur: --- Na, wenn Sie in Amerika waren,→
--- Na, wenn Sie in Amerika waren, dann können Sie ja sicher interessante Geschichten erzählen,→
• Na, wenn Sie in Amerika waren, dann können Sie ja sicher interessante Geschichten erzählen, über amerikanische Haarfrisuren.

Kunde: • Ja, da ist mal eine Sache passiert.

Friseur: • So? Was denn?

Kunde: --- Ich geh' zu einem amerikanischen Friseur→
--- Ich geh' zu einem amerikanischen Friseur und sage ihm,→
• Ich geh zu einem amerikanischen Friseur und sage ihm, ich möchte mir die Haare schneiden lassen
• und schaue nicht grade hin, was er tut,
--- und dann ist er fertig→

- und dann ist er fertig und hält den Spiegel hin,
  --- und da seh' ich, →
- und da seh' ich, ich hab' überhaupt keine Haare mehr auf dem Kopf.

Friseur:
- Ha, ha, das hört sich gut an.

Kunde: --- Da frag' ich, →
- Da frag' ich, wie nennt man das denn?
- Und da sagt er 'crew cut'.

Friseur:
- Ha, das ist gut.
- Na, da brauchen Sie sich bei mir keine Sorgen zu machen;
- etwas werd' ich noch drauf lassen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Friseur: Der Nächste, bitte.

Kunde: * * *

Friseur: Bitte, nehmen Sie hier Platz.

Kunde: * * *

Friseur: Womit kann ich Ihnen dienen?

Kunde: * * *

Friseur: Möchten Sie Fassonschnitt, oder haben Sie besondere Wünsche?

Kunde: * * *

Friseur: Sehr wohl, überall etwas kürzer. —Kann ich Sie auch rasieren?

Kunde: * * *

Friseur: Wie bitte?

Kunde: * * *

Friseur: Schuhe putzen lassen? Na, das machen Sie besser zu Hause!

Kunde: * * *

Friseur: Na, wenn Sie in Amerika waren, dann können Sie ja sicher interessante Geschichten erzählen, über amerikanische Haarfrisuren.

Kunde: * * *

Friseur: So? Was denn?

Kunde: * * *

Friseur: Ha, ha, das hört sich gut an.

Kunde: * * *

Friseur: Ha, das ist gut. Na, da brauchen Sie sich bei mir keine Sorgen zu machen; etwas werd' ich noch drauf lassen.

Friseur: * * *

Kunde: Ich glaube, ich bin dran.

Friseur: * * *

Kunde: Danke.

Friseur: * * *

Kunde: Ich möchte mir die Haare schneiden lassen.

Friseur: * * *

Kunde: Ich möcht' es überall etwas kürzer haben, und zwar etwa einen Zentimeter.

Friseur: * * *

Kunde: Ja gerne; mein Rasierapparat ist heute morgen entzweigegangen. Kann man sich hier auch die Schuhe putzen lassen?

Friseur: * * *

Kunde: Ich möchte mir die Schuhe putzen lassen.

Friseur: * * *

Kunde: Wissen Sie, ich war in Amerika, und da hat man bei jedem Friseur einen Schuhputzer.

Friseur: * * *

Kunde: Ja, da ist mal eine Sache passiert.

Friseur: * * *

Kunde: Ich geh' zu einem amerikanischen Friseur und sage ihm, ich möchte mir die Haare schneiden lassen und schaue nicht grade hin, was er tut; und dann ist er fertig und hält den Spiegel hin, und da seh' ich, ich hab' überhaupt keine Haare mehr auf dem Kopf.

Friseur: * * *

Kunde: Da frag' ich, wie nennt man das denn? Und da sagt er "crew cut".

Friseur: * * *

IN THE POSTOFFICE

Lady: Will you please let me have twenty-five post-cards?

Clerk: Surely.

Lady: And then I need stamps: six twenties, and five tens.

Clerk: There you are.

Lady: And then I have an airmail letter here that came back. Can you tell me why?

Clerk: You see on the back there's a rubber stamp that says, "Five grams overweight," and therefore you'll have to pay another thirty-five pfennigs.

Lady: And also, I'd like to send these hundred marks to Hamburg. How do I go about that?

Clerk: Oh, we have a money order form here. Fill it out. You see, it says, "Amount," and then just the payee's name and the sender's. We'll take care of the rest!

Lesson 23

AUF DEM POSTAMT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Kundin: Würden Sie mir bitte 25 Postkarten geben?

Beamter: Gerne.

Kundin: Und dann brauche ich noch Briefmarken, 6 Zwanziger und 5 Zehner.

Beamter: Bitte schön.

Kundin: Und dann sehen Sie mal, hier hab ich einen Luftpostbrief, der ist mir zurückgesandt worden. Können Sie mir sagen weshalb?

Beamter: Sehen Sie, auf der Rückseite dieses Briefes ist ein Stempel, und der sagt '5 Gramm Übergewicht,' und so müssen Sie 35 Pfennig mehr bezahlen.

Kundin: Und dann möcht ich gerne diese 100 D-Mark nach Hamburg überweisen. Was hab' ich da zu tun?

Beamter: Oh, wir haben hier eine Postanweisung, die füllen Sie aus. Sie sehen hier Betrag, und dann nur noch den Empfänger und Absender. Der Rest wird von uns erledigt.

Lady: There, I've done this once before. And this little package here is going to the United States.

Clerk: We have a customs declaration form that must be filled out. You see, "consignee," "sender," and the value.

Lady: Oh, yes, I can do that in no time. And this registered letter to Bremen.

Clerk: Fine.

Lady: And now I have just one more question. I would like to send a telegram to Berlin. Can you tell me about how long it will take?

Clerk: Oh, we have several circuits to Berlin. And so, I imagine it will be there in about two hours.

Lesson 23

AUF DEM POSTAMT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Kundin: Würden Sie mir bitte 25 Postkarten geben?

Beamter: Gerne.

Kundin: Und dann brauche ich noch Briefmarken, 6 Zwanziger und 5 Zehner.

Beamter: Bitte schön.

Kundin: Und dann sehen Sie mal, hier hab ich einen Luftpostbrief, der ist mir zurückgesandt worden. Können Sie mir sagen weshalb?

Beamter: Sehen Sie, auf der Rückseite dieses Briefes ist ein Stempel, und der sagt '5 Gramm Übergewicht,' und so müssen Sie 35 Pfennig mehr bezahlen.

Kundin: Und dann möcht ich gerne diese 100 D-Mark nach Hamburg überweisen. Was hab' ich da zu tun?

Beamter: Oh, wir haben hier eine Postanweisung, die füllen Sie aus. Sie sehen hier Betrag, und dann nur noch den Empfänger und Absender. Der Rest wird von uns erledigt.

Lady: There, I've done this once before. And this little package here is going to the United States.

Clerk: We have a customs declaration form that must be filled out. You see, "consignee," "sender," and the value.

Lady: Oh, yes, I can do that in no time. And this registered letter to Bremen.

Clerk: Fine.

Lady: And now I have just one more question. I would like to send a telegram to Berlin. Can you tell me about how long it will take?

Clerk: Oh, we have several circuits to Berlin. And so, I imagine it will be there in about two hours.

- Der Rest wird von uns erledigt.

Kundin:
- O ja, das hab' ich schon einmal gemacht.
- Und dieses Päckchen hier soll in die USA.

Beamter:
--- Wir haben eine Zollinhaltserklärung,→
- Wir haben eine Zollinhaltserklärung, die muß ausgefüllt werden.

--- Und zwar sehen Sie hier nur→
- Und zwar sehen Sie hier nur Empfänger, Absender und den Wert.

Kundin:
- O ja, das werd' ich gleich machen.
- Und dieser Einschreibebrief soll nach Bremen.

Beamter:
- Gut.

Kundin:
- Und dann hab' ich noch eine andere Frage.
- Ich möchte gern ein Telegramm nach Berlin senden.

--- Können Sie mir ungefähr sagen,→
- Können Sie mir ungefähr sagen, wie lange das dauert?

Beamter:
- Och, nach Berlin da haben wir mehrere Leitungen.

--- Und so kann ich mir vorstellen,→
- Und so kann ich mir vorstellen, in etwa zwei Stunden ist ein Telegramm in Berlin.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Kundin: Würden Sie mir bitte 25 Postkarten geben?

Beamter: * * *

Kundin: Und dann brauche ich noch Briefmarken, 6 Zwanziger und 5 Zehner.

Beamter: * * *

Kundin: Und dann sehen Sie mal, hier hab' ich einen Luftpostbrief, der ist mir zurückgesandt worden. Können Sie mir sagen

weshalb?

Beamter: * * *

Kundin: Und dann möcht' ich gerne diese 100 D-Mark nach Hamburg überweisen. Was hab' ich da zu tun?

Beamter: * * *

Kundin: O ja, das hab' ich schon einmal gemacht. Und dieses Päckchen hier soll in die USA.

Beamter: * * *

Kundin: O ja, das werd' ich gleich machen. Und dieser Einschreibebrief soll nach Bremen.

Beamter: * * *

Kundin: Und dann hab' ich noch eine andere Frage. Ich möchte gern ein Telegramm nach Berlin senden. Können Sie mir ungefähr sagen, wie lange das dauert?

Beamter: * * *

Kundin: * * *

Beamter: Gerne.

Kundin: * * *

Beamter: Bitte schön.

Kundin: * * *

Beamter: Sehen Sie, auf der Rückseite dieses Briefes ist ein Stempel, und der sagt '5 Gramm Übergewicht,' und so müssen Sie 35 Pfen-

nig mehr bezahlen.

Kundin: * * *

Beamter: Oh, wir haben hier eine Postanweisung, die füllen Sie aus. Sie sehen hier Betrag, und dann nur noch den Empfänger und Absender. Der Rest wird von uns erledigt.

Kundin: * * *

Beamter: Wir haben eine Zollinhaltserklärung, die muß ausgefüllt werden. Und zwar sehen Sie hier nur Empfänger, Absender und den Wert.

Kundin: * * *

Beamter: Gut.

Kundin: * * *

Beamter: Och, nach Berlin da haben wir mehrere Leitungen. Und so kann ich mir vorstellen, in etwa zwei Stunden ist ein Telegramm in Berlin.

IN THE BANK

Clerk: May I help you, Mr. Richter?

Mr. Richter: I have several checks to cash today.

Clerk: How many checks do you have?

Mr. Richter: Four in all, over a thousand D-marks, altogether.

Clerk: Let's hope you don't have the same bad luck as last week, when one check bounced on you!

Mr. Richter: Also, I'd like to deposit 500 marks of this money in my account.

Clerk: Would you like that in your checking account, or in the savings account?

Mr. Richter: Oh, I think, in my checking account. I'd like to open a savings account (with annual statement) for my son.

Lesson 24

IN EINER BANK

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Bankbeamter:	Womit kann ich Ihnen dienen, Herr Richter?
Herr Richter:	Heute möchte ich mehrere Schecks einlösen.
Bankbeamter:	Wieviel Schecks haben Sie?
Herr Richter:	Vier im ganzen, zusammen über tausend D-Mark.
Bankbeamter:	Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche, als Ihnen ein Scheck geplatzt ist.
Herr Richter:	Übrigens, von diesem Geld möchte ich fünfhundert Mark auf mein Konto einzahlen.
Bankbeamter:	Möchten Sie es auf das laufende Konto haben oder auf das Sparkonto?
Herr Richter:	Oh, ich denke auf mein laufendes Konto. Für meinen Sohn möcht' ich ein Sparkonto einrichten mit jährlicher Kündigung.

Clerk: Fine, that's a very good idea.

Mr. Richter: He is just at the age where he should learn the value of money.

Clerk: And you know, Mr. Richter, that you get four per cent interest on savings accounts (with annual statement).

Mr. Richter: My, that sounds very good. And in addition, I have here a money order of more than 150 D-marks for one of our employees.

Clerk: Oh, it is very convenient that you have already filled out this money order in the prescribed form.

Mr. Pichter: I'd like to buy 300 D-marks worth of Italian lire.

Clerk: Very good, Mr. Richter, and lucky that you came in just now. For, at the moment, the rate of exchange for Italian lire is very favorable. We'll procure the lire, and let you know.

Mr. Richter: There's no hurry about it.

Clerk: Is there anything else, Mr. Richter?

Mr. Richter: No, thanks very much.

Clerk: I'd like to call your attention, Mr. Richter, to the fact that a note for more than

Bankbeamter: Ja, das ist eine sehr gute Idee.

Herr Richter: Er ist jetzt gerade in dem Alter, wo er den Wert des Geldes schätzen lernen sollte.

Bankbeamter: Sie wissen, Herr Richter, daß Sie für Sparkonten mit jährlicher Kündigung im Augenblick vier Prozent Zinsen bekommen.

Herr Richter: Ja, das hört sich sehr gut an. — Übrigens hab' ich hier für einen unserer Angestellten eine Geldüberweisung über hundertfünfzig D-Mark.

Bankbeamter: Oh, das ist sehr nett, daß Sie diese Geldüberweisung schon auf dem vorgeschriebenen Formular ausgefüllt haben.

Herr Richter: Für dreihundert D-Mark möchte ich gerne italienische Lire kaufen.

Bankbeamter: Ja, Herr Richter, das ist sehr gut, daß Sie jetzt kommen. Im Augenblick sind die Devisenkurse für italienische Lire sehr günstig. Wir werden die Lire anfordern und Ihnen dann Bescheid zukommen lassen.

Herr Richter: Da ist keine Eile vorhanden.

Bankbeamter: Möchten Sie sonst noch etwas, Herr Richter?

Herr Richter: Nein, danke vielmals.

Bankbeamter: Ich darf Sie vielleicht drauf aufmerksam machen, Herr Richter, daß in

5,000 marks is due next week. And I don't think you have enough money in your account.

Mr. Richter: Thank you. I think we'll transfer the money.

Clerk: Yes, please do; otherwise, there will be needless difficulties.

---

der nächsten Woche ein Wechsel über fünftausend Mark fällig ist. Und ich glaube, Sie haben nicht genügend Geld auf Ihrem Konto.

Herr Richter: Ich denke, wir werden das Geld überweisen.

Bankbeamter: Ja, tun Sie das bitte; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Bankbeamter: • Womit kann ich Ihnen dienen, Herr Richter?

Herr Richter: • Heute möchte ich mehere Schecks einlösen.

Bankbeamter: • Wieviel Schecks haben Sie?

Herr Richter: --- Vier im ganzen, →
• Vier im ganzen, zusammen über tausend D-Mark.

Bankbeamter: --- Hoffentlich haben Sie nicht wieder →

--- Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche,→

- Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche, als Ihnen ein Scheck geplatzt ist.

Herr Richter: --- Übrigens, von diesem Geld möchte ich →

- Übrigens, von diesem Geld möchte ich fünfhundert Mark auf mein Konto einzahlen.

Bankbeamter: --- Möchten Sie es auf das laufende Konto haben →

- Möchten Sie es auf das laufende Konto haben oder auf das Sparkonto?

Herr Richter:

- Oh, ich denke auf mein laufendes Konto.

--- Für meinen Sohn möcht' ich→

--- Für meinen Sohn möcht' ich ein Sparkonto einrichten→

- Für meinen Sohn möcht' ich ein Sparkonto einrichten mit jährlicher Kündigung.

Bankbeamter:

- Ja, das ist eine sehr gute Idee.

Herr Richter: --- Er ist jetzt gerade in dem Alter,→

--- Er ist jetzt gerade in dem Alter, wo er den Wert des Geldes→

- Er ist jetzt gerade in dem Alter, wo er den Wert des Geldes schätzen lernen sollte.

Bankbeamter: --- Sie wissen, Herr Richter,→
--- Sie wissen, Herr Richter, daß Sie für Sparkonten mit jährlicher Kündigung→

- Sie wissen, Herr Richter, daß Sie für Sparkonten mit jährlicher Kündigung im Augenblick vier Prozent Zinsen bekommen.

Herr Richter: • Ja, das hört sich sehr gut an. —
--- Übrigens hab' ich hier→
--- Übrigens hab' ich hier für einen unserer Angestellten→

- Übrigens hab' ich hier für einen unserer Angestellten eine Geldüberweisung über hundertfünfzig D-Mark.

Bankbeamter: --- Oh, das ist sehr nett,→
--- Oh, das ist sehr nett, daß Sie diese Geldüberweisung→
--- Oh, das ist sehr nett, daß Sie diese Geldüberweisung schon auf dem vorgeschriebenen Formular→

- Oh, das ist sehr nett, daß Sie diese Geldüberweisung schon auf dem vorgeschriebenen Formular ausgefüllt haben.

Herr Richter: --- Für dreihundert D-Mark →
--- Für dreihundert D-Mark möchte ich gerne →

- Für dreihundert D-Mark möchte ich gerne italienische Lire kaufen.

Bankbeamter: --- Ja, Herr Richter, das ist sehr gut, →

- Ja, Herr Richter, das ist sehr gut, daß Sie jetzt kommen.

--- Im Augenblick sind die Devisenkurse →
--- Im Augenblick sind die Devisenkurse für italienische Lire →

- Im Augenblick sind die Devisenkurse für italienische Lire sehr günstig.

--- Wir werden die Lire anfordern →

- Wir werden die Lire anfordern und Ihnen dann Bescheid zukommen lassen.

Herr Richter: • Da ist keine Eile vorhanden.

Bankbeamter: • Möchten Sie sonst noch etwas, Herr Richter?

Herr Richter: • Nein, danke vielmals.

Bankbeamter: --- Ich darf Sie vielleicht →
--- Ich darf Sie vielleicht drauf aufmerksam machen, Herr Richter, →
--- Ich darf Sie vielleicht drauf aufmerksam machen, Herr Richter, daß in der nächsten Woche →
• Ich darf Sie vielleicht drauf aufmerksam machen, Herr Richter, daß in der nächsten Woche ein Wechsel über fünftausend Mark fällig ist.
--- Und ich glaube, →
--- Und ich glaube, Sie haben nicht genügend Geld →
• Und ich glaube, Sie haben nicht genügend Geld auf Ihrem Konto.

Herr Richter: --- Ich denke, →
• Ich denke, wir werden das Geld überweisen.

Bankbeamter: • Ja, tun Sie das bitte;
• sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listenining in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Bankbeamter:	Womit kann ich Ihnen dienen, Herr Richter?
Herr Richter:	* * *
Bankbeamter:	Wieviel Schecks haben Sie?
Herr Richter:	* * *
Bankbeamter:	Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche, als Ihnen ein Scheck geplatzt ist.
Herr Richter:	* * *

Bankbeamter: Möchten Sie es auf das laufende Konto haben oder auf das Sparkonto?

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Ja, das ist eine sehr gute Idee.

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Sie wissen, Herr Richter, daß Sie für Sparkonten mit jährlicher Kündigung im Augenblick vier Prozent Zinsen bekommen.

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Oh, das ist sehr nett, daß Sie diese Geldüberweisung schon auf dem vorgeschriebenen Formular ausgefüllt haben.

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Ja, Herr Richter, das ist sehr gut, daß Sie jetzt kommen. Im Augenblick sind die Devisenkurse für italienische Lire sehr günstig. Wir werden die Lire anfordern und Ihnen dann Bescheid zukommen lassen.

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Möchten Sie sonst noch etwas, Herr Richter?

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Ich darf Sie vielleicht drauf aufmerksam machen, Herr Richter, daß in der nächsten Woche ein Wechsel über fünftausend Mark fällig ist. Und ich

glaube, Sie haben nicht genügend Geld auf Ihrem Konto.

Herr Richter: * * *

Bankbeamter: Ja, tun Sie das bitte; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Heute möchte ich mehrere Schecks einlösen.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Vier im ganzen, zusammen über tausend D-Mark.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Übrigens, von diesem Geld möchte ich fünfhundert Mark auf mein Konto einzahlen.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Oh, ich denke auf mein laufendes Konto. Für meinen Sohn möcht' ich ein Sparkonto einrichten mit jährlicher Kündigung.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Er ist jetzt gerade in dem Alter, wo er den Wert des Geldes schätzen lernen sollte.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Ja, das hört sich sehr gut an. — Übrigens hab' ich hier für einen unserer Angestellten eine Geldüberweisung über hundertfünfzig D-Mark.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Für dreihundert D-Mark möchte ich gerne italienische Lire kaufen.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Da ist keine Eile vorhanden.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Nein, danke vielmals.

Bankbeamter: * * *

Herr Richter: Ich denke, wir werden das Geld überweisen.

Bankbeamter: * * *

IN A RESTAURANT

Guest: Waiter, please bring me a light beer.

Waiter: Yes, indeed.

Guest: And now, Emily, let's see what's on the menu. I see something nice for me. I'm very hungry and am going to order sauerkraut with pig's knuckles.

Emily: I think I'd much rather have fried fish and potato salad.

Guest: Oh, waiter! What is today's special?

Waiter: Here is your beer, by the way.

Guest: Thank you!

Waiter: We do have a special, and it's liver dumplings with mashed potatoes and red cabbage.

Emily: Marvelous! I would like very much to have that.

47

Lesson 25

IN EINER GASTWIRTSCHAFT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Gast: Herr Ober, bringen Sie bitte ein Helles.

Kellner: Gerne.

Gast: So, Emilie, dann wollen wir mal sehen, was wir hier auf der Speisekarte haben. Da sehe ich etwas Nettes für mich. Ich habe großen Hunger und werde mir Sauerkraut mit Eisbein bestellen.

Emilie: Ich habe sehr viel mehr Appetit auf Bratfisch mit Kartoffelsalat vielleicht.

Gast: Herr Ober! Was ist Ihr Spezialgericht heute?

Kellner: Hier [illegible]brigens Ihr Bier.

Gast: D[illegible]chön.

Kellner: [illegible] haben ein Spezialgericht, und zwar [illegible]eberklöße mit Kartoffelbrei und Rotkohl.

Emilie: Wunderbar, das mag ich furchtbar gerne.

18

Guest: I would like sauerkraut and pig's knuckles. And kindly bring my wife the special.

Emily: Yes, please.

Waiter: Fine. Would you like any sort of appetizer?

Guest: I would like vegetable soup. Do you have some?

Waiter: Yes, we have vegetable soup, and also egg soup.

Emily: Oh, then I'd like the soup with egg, please.

Waiter: Hmm. Would you care for a dessert of some kind?

Guest: I'd like to have vanilla pudding.

Emily: Yes, very good. In that case, I'll have it too.

Waiter: And is there anything else I can bring?

Guest: Perhaps later, after the meal, you might bring my wife a cup of coffee. And please, remember to bring us the check with the meal. We are in a great hurry.

Gast: Ich möchte gerne Sauerkraut mit Eisbein haben. Und wenn Sie für meine Frau dann Ihr Spezialgericht bringen würden.

Emilie: Gerne.

Kellner: Gut.—Möchten Sie irgendein Vorgericht haben?

Gast: Ich hätte Lust auf eine Gemüsesuppe. Haben Sie etwas da?

Kellner: Ja, wir haben eine Gemüsesuppe und auch eine Suppe mit Eieinlage.

Emilie: Oh, dann würde ich gerne die Suppe mit Einlage nehmen.

Kellner: Hm.— Möchten Sie auch irgendeinen Nachtisch haben?

Gast: Ich würde Vanillepudding nehmen.

Emilie: Ja gut; dann nehme ich das auch.

Kellner: Darf ich Ihnen sonst noch etwas bringen?

Gast: Vielleicht bringen Sie anschließend nach dem Essen für meine Frau eine Tasse Kaffee. Und, bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig mit den Speisen die Rechnung bringen. Wir haben es sehr eilig.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Gast: • Herr Ober, bringen Sie bitte ein Helles.

Kellner: • Gerne.

Gast: --- So, Emilie, dann wollen wir mal sehen, →
• So, Emilie, dann wollen wir mal sehen, was wir hier auf der Speisekarte haben.
• Da sehe ich etwas Nettes für mich. --- Ich habe großen Hunger →
• Ich habe großen Hunger und werde mir Sauerkraut mit Eisbein bestellen.

Emilie: --- Ich habe sehr viel mehr Appetit →
• Ich habe sehr viel mehr Appetit auf Bratfisch mit Kartoffelsalat vielleicht.

Gast: • Herr Ober!
• Was ist Ihr Spezialgericht heute?

Kellner: • Hier ist übrigens Ihr Bier.

Gast: • Danke schön.

Kellner: 51 --- Wir haben ein Spezialgericht, →

• Wir haben ein Spezialgericht, und zwar Leberklöße mit Kartoffelbrei und Rotkohl.

Emilie: • Wunderbar, das mag ich furchtbar gerne.

Gast: • Ich möchte gerne Sauerkraut mit Eisbein haben.

--- Und wenn Sie für meine Frau dann →

• Und wenn Sie für meine Frau dann Ihr Spezialgericht bringen würden.

Emilie: • Gerne.

Kellner: • Gut. — Möchten Sie irgendein Vorgericht haben?

Gast: • Ich hätte Lust auf eine Gemüsesuppe. Haben Sie etwas da?

Kellner: --- Ja, wir haben eine Gemüsesuppe →

• Ja, wir haben eine Gemüsesuppe und auch eine Suppe mit Eieinlage.

Emilie: --- Oh, dann würde ich gerne →

• Oh, dann würde ich gerne die Suppe mit Einlage nehmen.

Kellner: • Hm. — Möchten Sie auch irgendeinen Nachtisch haben?

Gast: • Ich würde Vanillepudding nehmen.

Emilie: • Ja gut; dann nehme ich das auch.

Kellner: • Darf ich Ihnen sonst noch etwas bringen?

Gast: --- Vielleicht bringen Sie anschließend nach dem Essen→

• Vielleicht bringen Sie anschließend nach dem Essen für meine Frau eine Tasse Kaffee.

--- Und bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig→

• Und bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig mit den Speisen die Rechnung bringen.

• Wir haben es sehr eilig.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Gast: Herr Ober, bringen Sie bitte ein Helles.

Kellner: * * *

Gast: So, Emilie, dann wollen wir mal sehen, was wir hier auf der Speisekarte haben. Da sehe ich etwas Nettes für mich. Ich habe großen Hunger und werde mir Sauerkraut mit Eisbein bestellen.

Emilie: Ich habe sehr viel mehr Appetit auf Bratfisch mit Kartoffelsalat vielleicht.

Gast: Herr Ober! Was ist Ihr Spezialgericht heute?

Kellner: * * *

Gast: Danke schön.

Kellner: * * *

Emilie: Wunderbar, das mag ich furchtbar gerne..

Gast: Ich möchte gerne Sauerkraut mit Eisbein haben. Und wenn Sie für meine Frau dann Ihr Spezialgericht bringen würden.

Emilie: Gerne.

Kellner: * * *

Gast: Ich hätte Lust auf eine Gemüsesuppe. Haben Sie etwas da?

Kellner: * * *

Emilie: Oh, dann würde ich gerne die Suppe mit Einlage nehmen.

Kellner: * * *

Gast: Ich würde Vanillepudding nehmen.

Emilie: Ja gut; dann nehme ich das auch.

Kellner: * * *

Gast: Vielleicht bringen Sie anschließend nach dem Essen für meine Frau eine Tasse Kaffee. Und, bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig mit den Speisen die Rechnung bringen. Wir haben es sehr eilig.

Gast: * * *

Kellner: Gerne

Gast: * * *

Emilie: * * *

Gast: * * *

Kellner: Hier ist übrigens Ihr Bier.

Gast: * * *

Kellner: Wir haben ein Spezialgericht, und zwar Leberklöße mit Kartoffelbrei und Rotkohl.

Emilie: * * *

Gast: * * *

Emilie: * * *

Kellner: Gut. — Möchten Sie irgendein Vorgericht haben?

Gast: * * *

Kellner: Ja, wir haben eine Gemüsesuppe und auch eine Suppe mit Eieinlage.

Emilie: * * *

Kellner: Hm. — Möchten Sie auch irgendeinen Nachtisch haben?

Gast: * * *

Emilie: * * *

Kellner: Darf ich Ihnen sonst noch etwas bringen?

Gast: * * *

THE GRAND PRIZE

Gustav: What are you doing, Emil?

Emil: Ah, Gustav, I'm thinking . . .

Gustav: What are you thinking about, then?

Emil: About what I would do, if I win the grand prize in the lottery.

Gustav: Oh, boy! And what did you decide on? What are you going to do with the millions?

Emil: I would quit work.

Gustav: But, Emil, how can you quit working when you've never even started?

Emil: Well, what would you do?

Gustav: Well, I'd buy stocks.

Emil: Stocks?

Gustav: Brewery shares, Emil. Just think it over!

Emil: But why beer stocks?

Lesson 26

DER GROSSE LOTTERIEGEWINN

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Gustav: Emil, was machst du denn?

Emil: Ah, Gustav, ich denke.

Gustav: Worüber denkst du denn?

Emil: Über was ich machen würde, wenn ich das große Los in der Lotterie ziehe.

Gustav: Tja, zu welchem Entschluß bist du denn gekommen? Was machst du mit dem großen Millionengewinn?

Emil: Ich würde aufhören zu arbeiten.

Gustav: Aber Emil, wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, wo du noch nicht mal angefangen hast?

Emil: Was würdest du denn machen?

Gustav: Ei, ich würd' mir Aktien kaufen.

Emil: Aktien?

Gustav: Brauereiaktien, Emil. Denk doch mal nach!

Emil: Warum denn Brauerei?

Gustav: Why brewery stocks, he wants to know! Thirst, man! Everybody gets thirsty — whether it's wartime, peacetime, summer, winter. That's the business.

Emil: Hm . . .

Gustav: Emil, what would you do, if you won the big prize?

Emil: I would buy myself some houses.

Gustav: Houses? Why houses?

Emil: Ah, houses! I would rent them out, and then I'd just collect the rent every time.

Gustav: You would have an awful lot of trouble with the tenants.

Emil: Oh, I wouldn't worry about that. Of course I'd have to buy a car.

Gustav: Why would you do that?

Emil: Ah, in order to collect the rent money.

Gustav: Emil, I've just remembered, this is the last day for the big lottery.

Emil: How much do the tickets cost?

Gustav: Ten marks apiece.

Emil: And how much money do you have?

Gustav: Let's see. I still have 20 pfennigs; how about you?

Emil: I've only eighty.

Gustav: Well, then, we're right back where we started.

Gustav: Brauerei - fragt der Emil! Durst, Durst hat jeder - im Krieg, im Frieden, im Sommer, im Winter. Das ist doch das Geschäft.

Emil: Hm.

Gustav: Emil, was würdest du denn machen, wenn du den großen Gewinn ziehst?

Emil: Ich würde mir Häuser kaufen.

Gustav: Häuser! Warum denn Häuser?

Emil: Ah, Häuser, die würd' ich vermieten, und denn würd' ich die Miete natürlich immer einkassieren.

Gustav: Da hast du doch so viel Krach mit den Mietern.

Emil: Oh, da würd' ich mich nicht drum kümmern, müßte mir natürlich 'n Wagen kaufen.

Gustav: Warum das denn?

Emil: Ah, um das Geld einzukassieren.

Gustav: Emil, mir fällt grade ein, heute ist der letzte Tag für die große Lotterie.

Emil: Wie teuer sind denn die Lose?

Gustav: Zehn Mark kostet das Stück.

Emil: Wieviel Geld hast du denn?

Gustav: Laß mal sehen — ich hab' noch zwanzig Pfennig — und du?

Emil: Ich hab' nur noch achtzig.

Gustav: Na ja, dann bleibt ja alles beim Alten.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Gustav: • Emil, was machst du denn?

Emil: • Ah, Gustav, ich denke.

Gustav: • Worüber denkst du denn?

Emil: --- Über was ich machen würde, ←
• Über was ich machen würde, wenn ich das große Los in der Lotterie ziehe.

Gustav: • Tja, zu welchem Entschluß bist du denn gekommen?
• Was machst du mit dem großen Millionengewinn?

Emil: • Ich würde aufhören zu arbeiten.

Gustav: --- Aber Emil, wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, ←
• Aber Emil, wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, wo du noch nicht mal angefangen hast?

Emil: • Was würdest du denn machen?

Gustav: • Ei, ich würd' mir Aktien kaufen.

Emil: • Aktien?

Gustav: • Brauereiaktien, Emil.
• Denk doch mal nach!

Emil: • Warum denn Brauerei?

Gustav: • Brauerei — fragt der Emil!
--- Durst, Durst hat jeder —→
• Durst, Durst hat jeder — im Krieg, im Frieden, im Sommer, im Winter.
• Das ist doch das Geschäft.
--- Emil, was würdest du denn machen,→
• Emil, was würdest du denn machen, wenn du den großen Gewinn ziehst?

Emil: • Ich würde mir Häuser kaufen.

Gustav: • Häuser! Warum denn Häuser?

Emil: --- Ah, Häuser, die würd' ich vermieten,→
• Ah, Häuser, die würd' ich vermieten, und denn würd' ich die Miete natürlich immer einkassieren.

Gustav: • Da hast du doch so viel Krach mit den Mietern.

Emil: --- Ah, da würd' ich mich nicht drum kümmern,→

• Oh, da würd' ich mich nicht drum kümmern, müßte mir natürlich 'n Wagen kaufen.

Gustav: • Warum das denn?

Emil: • Ah, um das Geld einzukassieren.

Gustav: --- Emil, mir fällt grade ein, →
• Emil, mir fällt grade ein, heute ist der letzte Tag für die große Lotterie.

Emil: • Wie teuer sind denn die Lose?

Gustav: • Zehn Mark kostet das Stück.

Emil: • Wieviel Geld hast du denn?

Gustav: --- Laß mal sehen — →
--- Laß mal sehen — ich hab' noch zwanzig Pfennig — →
• Laß mal sehen — ich hab' noch zwanzig Pfennig — und du?

Emil: • Ich hab' nur noch achtzig.

Gustav: • Na ja, dann bleibt ja alles beim Alten.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Gustav: Emil, was machst du denn?

Emil: * * *

Gustav: Worüber denkst du denn?

Emil: * * *

Gustav: Tja, zu welchem Entschluß bist du denn gekommen? Was machst du mit dem großen Millionengewinn?

Emil: * * *

Gustav: Aber, Emil, wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, wo du noch nicht mal angefangen hast?

Emil: * * *

Gustav: Ei, ich würd' mir Aktien kaufen.

Emil: * * *

Gustav: Brauereiaktien, Emil. Denk doch mal nach!

Emil: * * *

Gustav: Brauerei - fragt der Emil! Durst, Durst hat jeder - im Krieg, im Frieden, im Sommer, im Winter. Das ist doch das Geschäft.

Emil: * * *

Gustav: Emil, was würdest du denn machen, wenn du den großen Gewinn ziehst?

Emil: * * *

Gustav: Häuser! Warum denn Häuser?

Emil: * * *

Gustav: Da hast du doch so viel Krach mit den Mietern.

Emil: * * *

Gustav: Warum das denn?

Emil: * * *

Gustav: Emil, mir fällt grade ein, heute ist der letzte Tag für die große Lotterie.

Emil: * * *

Gustav: Zehn Mark kostet das Stück.

Emil: * * *

Gustav: Laß mal sehen — ich hab' noch zwanzig Pfennig — und du?

Emil: * * *

Gustav: Na ja, dann bleibt ja alles beim Alten.

Gustav: * * *

Emil: Ah, Gustav, ich denke.

Gustav: * * *

Emil: Über was ich machen würde, wenn ich das große Los in der Lotterie ziehe.

Gustav: * * *

Emil: Ich würde aufhören zu arbeiten.

Gustav: * * *

Emil: Was würdest du denn machen?

Gustav: * * *

Emil: Aktien?

Gustav: * * *

Emil: Warum denn Brauerei?

Gustav: * * *

Emil: Hm.

Gustav: * * *

Emil: Ich würde mir Häuser kaufen.

Gustav: * * *

Emil: Ah, Häuser, die würd' ich vermieten, und denn würd' ich die Miete natürlich immer einkassieren.

Gustav: * * *

Emil: Oh, da würd' ich mich nicht drum kümmern, müßte mir natürlich 'n Wagen kaufen.

Gustav: * * *

Emil: Ah, um das Geld einzukassieren.

Gustav: * * *

Emil: Wie teuer sind denn die Lose?

Gustav: * * *

Emil: Wieviel Geld hast du denn?

Gustav: * * *

Emil: Ich hab' nur noch achtzig.

Gustav: * * *

67

1. I think it's my turn.
2. I believe I'm to blame for it.
3. I think I'm at fault there.
4. I believe that's the matter now.
5. I'm finally convinced.
6. I think it's my turn.

1. But you don't need to worry about a thing with me.
2. But you don't need to turn grey over it.

3. But you don't need to trouble about it at all.
4. But you don't need to beat around the bush.

5. But you don't need to pretend to be something different.
6. But you don't need to worry about a thing with me.

1. Can you tell me why?
2. Can you tell me what for?
3. Can you tell me what with?
4. Can you tell me for what purpose?

Lesson 27

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 65.

Drill 1

1. Ich glaube, ich bin dran.
2. Ich glaube, ich bin schuld daran.
3. Ich glaube, ich hab' daran Schuld.
4. Ich glaube, daran liegt es jetzt.
5. Ich glaube dran zu guter Letzt.
6. Ich glaube, ich bin dran.

Drill 2

1. Da brauchen Sie sich bei mir keine Sorgen zu machen.
2. Da brauchen Sie sich keine grauen Haare wachsen zu lassen.
3. Da brauchen Sie sich wirklich nicht drum zu kümmern.
4. Da brauchen Sie sich kein Blatt vor den Mund zu nehmen.
5. Da brauchen Sie sich nicht mit fremden Federn zu schmücken.
6. Da brauchen Sie sich bei mir keine Sorgen zu machen.

Drill 3

1. Können Sie mir sagen weshalb?
2. Können Sie mir sagen wofür?
3. Können Sie mir sagen womit?
4. Können Sie mir sagen wozu?

5. Can you tell me what about?
6. Can you tell me why?

1. And then I have one more question.
2. And then I have one more request.
3. And then I have still to add the following.
4. And then I have a further observation to make.

5. And then I have a few things to take care of.
6. And then I have one more question.

1. Let's hope you don't have the same bad luck as last week.
2. Let's hope you don't have a relapse again.
3. Let's hope you don't have to go through that again.
4. Let's hope you haven't committed the same foolishness.

5. Let's hope you don't have the same trouble again.
6. Let's hope you don't have the same bad luck as last week.

1. Please do that; otherwise, there will be needless difficulties.
2. Better obey; otherwise, there will be needless difficulties.
3. We ought to yield; otherwise, there will be needless difficulties.
4. One has to take that into account; otherwise, there will be needless difficulties.

5. Können Sie mir sagen wovon?
6. Können Sie mir sagen weshalb?

Drill 4

1. Dann hab' ich noch eine andere Frage.
2. Dann hab' ich noch eine Bitte.
3. Dann hab' ich noch Folgendes auszuführen.
4. Dann hab' ich noch eine zusätzliche Bemerkung zu machen.
5. Dann hab' ich noch einige Aufträge zu erledigen.
6. Dann hab' ich noch eine andere Frage.

Drill 5

1. Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche.
2. Hoffentlich haben Sie nicht wieder einen Rückfall.
3. Hoffentlich haben Sie nicht wieder darunter zu leiden.
4. Hoffentlich haben Sie nicht wieder denselben Unsinn gemacht.
5. Hoffentlich haben Sie nicht wieder solchen Krach.
6. Hoffentlich haben Sie nicht wieder dasselbe Pech wie vorige Woche.

Drill 6

1. Tun Sie das bitte; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.
2. Gehorchen Sie lieber; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.
3. Wir sollten schon nachgeben; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.
4. Man muß dem Rechnung tragen; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.

5. The agreement must be kept; otherwise, there will be needless difficulties.
6. Please do that; otherwise, there will be needless difficulties.

1. May I bring you something else?
2. Can I do anything else for you?
3. May I show you some even more unusual patterns?
4. May I further assist you in both word and deed?

5. May I offer you a little something extra?
6. May I bring you something else?

1. And please remember to bring the check along with our order.
2. And please remember to keep me up to date.

3. And please remember to check with me now and then.

4. And please remember that we must keep up appearances.

5. And please remember to send us a postcard now and then.
6. And please remember to bring the check along with our order.

1. That's the business.
2. That's the limit.
3. That's altogether wrong.
4. That's for fun.
5. That's simply outrageous.
6. That's the business.

72

5. Das Abkommen ist einzuhalten; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.
6. Tun Sie das bitte; sonst gibt es unnötige Schwierigkeiten.

Drill 7

1. Darf ich Ihnen sonst noch etwas bringen?
2. Darf ich Ihnen sonst noch behilflich sein?
3. Darf ich Ihnen sonst noch seltenere Muster zeigen?
4. Darf ich Ihnen sonst noch mit Rat und Tat zur Seite stehen?
5. Darf ich Ihnen sonst noch eine Kleinigkeit anbieten?
6. Darf ich Ihnen sonst noch etwas bringen?

Drill 8

1. Und, bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig mit den Speisen die Rechnung bringen.
2. Und, bitte, denken Sie daran, mich auf dem Laufenden zu halten.
3. Und, bitte, denken Sie daran, gelegentlich bei mir vorzusprechen.
4. Und, bitte, denken Sie daran, daß wir den Schein wahren müssen.
5. Und, bitte, denken Sie daran, uns hin und wieder eine Postkarte zu schicken.
6. Und, bitte, denken Sie daran, daß Sie uns gleichzeitig mit den Speisen die Rechnung bringen.

Drill 9

1. Das ist doch das Geschäft!
2. Das ist doch die Höhe!
3. Das ist doch ganz und gar verfehlt!
4. Das ist doch bloß zum Spaß!
5. Das ist doch unerhört!
6. Das ist doch das Geschäft!

1. How can you quit working, when you've never even started?
2. How can you say that, when you've never even known the circumstances?
3. How can you be so impertinent, when you've never even grown up?
4. How can you pass judgment on it, when you've never even left home yet?

5. How can you expect to conquer the world, when you don't know yourself?
6. How can you quit working, when you've never even started?

Drill 10

1. Wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, wo du noch nicht mal angefangen hast?
2. Wie kannst du denn nur das behaupten, wo du noch nicht mal den Tatbestand kennst?
3. Wie kannst du denn so ausfallend sein, wo du noch nicht mal flügge bist?
4. Wie kannst du denn darüber urteilen, wo du noch nicht mal aus deinen vier Wänden herausgekommen bist?
5. Wie kannst du denn die Welt zwingen wollen, wo du noch nicht mal dich selber kennst?
6. Wie kannst du denn aufhören zu arbeiten, wo du noch nicht mal angefangen hast?

Lesson 28

TEST

Test on Unit 4

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

Unit 5

Lessons 29-35

ON THE SOCCER FIELD

Mr. Rupp: Mr. Frischen.

Mr. Frischen: Well, Mr. Rupp, what brings you here?

Mr. Rupp: I had no idea that you were a fan of Borussia-Dortmund.

Mr. Frischen: I've been a fan of Borussia-Dortmund since my earliest youth.

Mr. Rupp: How do you like the game?

Mr. Frischen: Oh, the Kaiserlauten team is too good. It's four to four.

Mr. Rupp: Yes, that makes me mad. I bet five to four.

Mr. Frischen: And my bet in the soccer pool was wrong, too. I bet on a tie.

Mr. Rupp: Ugh, I think the umpire is taking sides.

78

Lesson 29

AUF DEM FUSSBALLPLATZ

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Rupp:	Herr Frischen!
Herr Frischen:	Ja. — Herr Rupp! Was machen Sie denn hier?
Herr Rupp:	Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie Anhänger von Borussia-Dortmund sind.
Herr Frischen:	Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.
Herr Rupp:	Wie gefällt Ihnen denn das Spiel?
Herr Frischen:	Ach, die Kaiserslauterner sind zu gut; es steht vier zu vier.
Herr Rupp:	Ja, das kann mich ärgern. Ich hab' fünf zu vier getippt.
Herr Frischen:	Und meine Wette beim Fußballtoto ist auch falsch. Ich habe unentschieden getippt.
Herr Rupp:	Ach, ich glaube der Schiedsrichter ist parteiisch.

Mr. Frischen: Have you any explanation why our team has so few men?

Mr. Rupp: Well, I believe there were a good many hurt in the last game. Golly, what enthusiasm! Just look at the people over there, how they're yelling!

Mr. Frischen: I really think the stadium is sold out. There must be a hundred thousand here.

Mr. Rupp: Right! Just listen, hear that?

Both: "Borussia vor,
Noch ein Tor!"

Mr. Frischen: That's the truth. Nobody else can make himself heard against it.

Mr. Rupp: What happened just then? Was it the whistle?

Mr. Frischen: Yes, the defending team was purposely blocked — very unfair.

Mr. Rupp: A penalty kick?

Mr. Frischen: Yes, one of the forwards is just placing the ball. Just notice how quiet the stadium has become. Nobody is saying a word.

Mr. Rupp: Now he's running at it . . . and bang! A goal! Oh, oh.

Mr. Frischen: That's the end.

Mr. Rupp: Five to four for the Kaiserlauten Soccer Club.

Herr Frischen: Können Sie sich erklären, warum unsere Mannschaft so schwach besetzt worden ist?

Herr Rupp: Ja, ich glaube, beim letzten Spiel da sind zu viele Leute verletzt worden. Ach, die Begeisterung, sehen Sie die Leute dahinten, wie sie schreien!

Herr Frischen: Ich glaube, das Fußballstadion ist ausverkauft. Es sind bestimmt Hunderttausend hier.

Herr Rupp: Ja.—Hören Sie das?

Rupp und Frischen: "Borussia vor,
noch ein Tor!"

Herr Frischen: Ja, da kann ja kein Mensch gegen anschreien.

Herr Rupp: Was ist denn da passiert, ein Pfiff?

Herr Frischen: Ja, der Verteidiger ist gerempelt worden, sehr unfair.

Herr Rupp: Ein Strafstoß?

Herr Frischen: Ja, der eine Stürmer legt den Ball schon zurecht. Sehen Sie, wie ruhig das Stadion geworden ist; keiner sagt mehr ein Wort.

Herr Rupp: Jetzt läuft er an -- und Schuß--Tor! Ach, oje!

Herr Frischen: Das ist der Untergang.

Herr Rupp: Fünf zu vier für F.C. Kaiserslautern.

Mr. Frischen: Mr. Rupp, our team doesn't have a chance. We can't do anything about it now.

Mr. Rupp: And there's the final whistle.

Mr. Frischen: Just see the excitement, how the Kaiserlautern team is being carried off the field.

Mr. Rupp: Yes! And now let's hurry, so that we get out of this hubbub.

Herr Frischen: Herr Rupp, für unsere Mannschaft ist Hopfen und Malz verloren. Da können wir nichts mehr gegen machen.

Herr Rupp: Da ist auch der Schlußpfiff.

Herr Frischen: Sehen Sie diese Begeisterung, wie die Kaiserslauterner vom Fußballplatz getragen werden.

Herr Rupp: Ja, lassen Sie uns mal beeilen, damit wir überhaupt noch aus diesem Hexenkessel herauskommen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Rupp: • Herr Frischen!

Herr Rupp: • Herr Frischen!

Herr Frischen: --- Ja. — Herr Rupp! →
• Ja. — Herr Rupp! Was machen Sie denn hier?

Herr Rupp: --- Ich habe gar nicht gewußt, →
• Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie Anhänger von Borussia-Dortmund sind.

Herr Frischen: --- Ich bin schon seit meiner ersten Jugend→

• Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.

Herr Rupp: • Wie gefällt Ihnen denn das Spiel?

Herr Frischen: --- Ach, die Kaiserslauterner sind zu gut;→

• Ach, die Kaiserslauterner sind zu gut; es steht vier zu vier.

Herr Rupp: --- Ja, das kann mich ärgern.→

• Ja, das kann mich ärgern. Ich hab' fünf zu vier getippt.

Herr Frischen: --- Und meine Wette beim Fußballtoto→

• Und meine Wette beim Fußballtoto ist auch falsch.

• Ich habe unentschieden getippt.

Herr Rupp: • Ach, ich glaube der Schiedsrichter ist parteiisch.

Herr Frischen: --- Können Sie sich erklären,→

--- Können Sie sich erklären, warum unsere Mannschaft→

• Können Sie sich erklären, warum unsere Mannschaft so schwach besetzt worden ist?

Herr Rupp: --- Ja, ich glaube, beim letzten Spiel←

• Ja, ich glaube, beim letzten Spiel da sind zu viele Leute verletzt worden.

--- Ach, die Begeisterung,←

--- Ach, die Begeisterung, sehen Sie die Leute dahinten,←

• Ach, die Begeisterung, sehen Sie die Leute dahinten, wie sie schreien!

Herr Frischen: • Ich glaube, das Fußballstadion ist ausverkauft.

• Es sind bestimmt Hunderttausend hier.

Herr Rupp: • Ja. — Hören Sie das?

Rupp und Frischen: • "Borussia vor, noch ein Tor!"

Herr Frischen: • Ja, da kann ja kein Mensch gegen anschreien.

Herr Rupp: --- Was ist denn da passiert,←

• Was ist denn da passiert, ein Pfiff?

Herr Frischen: --- Ja, der Verteidiger ist gerempelt worden,←

• Ja, der Verteidiger ist gerempelt worden, sehr unfair.

Herr Rupp: • Ein Strafstoß?

Herr Frischen: --- Ja, der eine Stürmer→
• Ja, der eine Stürmer legt den Ball schon zurecht.
--- Sehen Sie, →
--- Sehen Sie, wie ruhig das Stadion geworden ist; →
• Sehen Sie, wie ruhig das Stadion geworden ist; keiner sagt mehr ein Wort.

Herr Rupp: --- Jetzt läuft er an — →
--- Jetzt läuft er an — und Schuß —→
• Jetzt läuft er an — und Schuß — Tor! Ach, oje!

Herr Frischen: • Das ist der Untergang.

Herr Rupp: • Fünf zu vier für F.C. Kaiserslautern.

Herr Frischen: ---Herr Rupp, für unsere Mannschaft
• Herr Rupp, für unsere Mannschaft ist Hopfen und Malz verloren. Da können wir nichts mehr gegen machen.

Herr Rupp: • Da ist auch der Schlußpfiff.

Herr Frischen: --- Sehen Sie diese Begeisterung, →
--- Sehen Sie diese Begeisterung, wie die Kaiserslauterner →
• Sehen Sie diese Begeisterung, wie die Kaiserslauterner vom Fußballplatz getragen werden.

Herr Rupp: --- Ja, lassen Sie uns mal beeilen, →
--- Ja, lassen Sie uns mal beeilen, damit wir überhaupt noch →
• Ja, lassen Sie uns mal beeilen, damit wir überhaupt noch aus diesem Hexenkessel herauskommen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson I, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson I, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson I, page 13.

Herr Rupp:	Herr Frischen!
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie Anhänger von Borussia-Dortmund sind.
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Wie gefällt Ihnen denn das Spiel?
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Ja, das kann mich ärgern. Ich hab' fünf zu vier getippt.
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Ach, ich glaube der Schiedsrichter ist parteiisch.
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Ja, ich glaube, beim letzten Spiel da sind zu viele Leute verletzt worden. Ach, die Begeisterung, sehen Sie die Leute dahinten, wie sie schreien!
Herr Frischen:	* * *
Herr Rupp:	Ja. — Hören Sie das?
Rupp und Frischen:	"Borussia vor, noch ein Tor!"

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Was ist denn da passiert, ein Pfiff?

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Ein Strafstoß?

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Jetzt läuft er an — und Schuß — Tor! Ach, oje!

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Fünf zu vier für F. C. Kaiserslautern.

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Das ist auch der Schlußpfiff.

Herr Frischen: * * *

Herr Rupp: Ja, lassen Sie uns mal beeilen, damit wir überhaupt noch aus diesem Hexenkessel herauskommen.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ja. — Herr Rupp! Was machen Sie denn hier?

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ja. — Herr Rupp! Was machen Sie denn hier?

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ach, die Kaiserslauterne. sind zu gut; es steht vier zu vier.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Und meine Wette beim Fußballtoto ist auch falsch. Ich habe unentschieden getippt.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Können Sie sich erklären, warum unsere Mannschaft so schwach besetzt worden ist.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ich glaube, das Fußballstadion ist ausverkauft. Es sind bestimmt Hunderttausend hier.

Herr Rupp: * * *

Rupp und Frischen: "Borussia vor,
noch ein Tor!

Herr Frischen: Ja, da kann ja kein Mensch gegen anschreien.

90

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ja, der Verteidiger ist gerempelt worden, sehr unfair.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Ja, der eine Stürmer legt den Ball schon zurecht. Sehen Sie, wie ruhig das Stadion geworden ist; keiner sagt mehr ein Wort.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Das ist der Untergang.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Herr Rupp, für unsere Mannschaft ist Hopfen und Malz verloren. Da können wir nichts mehr gegen machen.

Herr Rupp: * * *

Herr Frischen: Sehen Sie diese Begeisterung, wie die Kaiserslauterner vom Fußballplatz getragen werden.

Herr Rupp: * * *

TELEVISION

Dieter: I think it's about time that we got a television. The Muellers have one, the Schmidts have one, and the Mayers have one.

Father: And everyone at work has one. But I'm opposed to our buying a television set.

Mother: Do you always have to have everything that other people have, Dieter? There are so many other nice things that one can do . . .

Dieter: I don't want to have to go to the neighbors all the time and beg them to let me see a movie!

Father: Just run over the advantages, Dieter, of having a TV set.

Dieter: Once we have a television set, then we'll have good movies, then we'll be able to watch the games.

Lesson 30

FERNSEHEN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Dieter: Jetzt wird's aber Zeit, daß wir uns auch ein Fernsehgerät anschaffen. Müllers haben eins, und Schmidts haben eins, und Mayers haben eins.

Vater: Und alle meine Berufskollegen haben eins. Aber ich bin dagegen, daß wir uns ein Fernsehgerät kaufen.

Mutter: Mußt du denn immer alles haben, Dieter, was alle anderen Leute haben? Es gibt so viele schöne andere Dinge, mit denen man sich beschäftigen kann.

Dieter: Ich habe keine Lust, dauernd zu Nachbarn zu gehen und zu betteln, ob ich mal da einen Film sehen kann.

Vater: Nenn mir doch mal die Vorteile, Dieter, eines Fernsehgerätes.

Dieter: Wenn wir ein Fernsehgerät haben, dann haben wir erst einmal die schönen Filme, dann haben wir den Sport.

Father: Talking about games, I was always glad to have a chance to go to Mueller's bar, and see TV there and have a beer.

Dieter: Yes, I know darn well that you like going to the bar!

Father: Dieter, may I ask you if you have saved up for it?

Dieter: Sure, I have a bit of money. Hm, let's say I can make the down payment.

Father: What does Mother have to say about it?

Mother: Well, to tell you the truth, in my judgment there are a lot of more important things we need.

Father: Very good, Mother!

Dieter: Yeah, I'm always wrong. You're always against me!

Father: And another thing, folks. Would you really like to spoil our comfortable family life, so that we sit in front of the TV set every evening and nobody dares speak to anybody else? I tell you what, let's make a compromise -- we'll buy a TV set when Dieter really has saved up for the first installment.

Vater: Um mal auf den Sport zurückzukommen: ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben, zu Müllers in die Kneipe zu gehen, um Fernsehen dort zu gucken und ein Glas Bier zu trinken.

Dieter: Ja, ich weiß, daß du gerne in die Kneipe gehen möchtest.

Vater: Dieter, darf ich mal fragen, ob du schon dafür gespart hast?

Dieter: Ja, ich habe etwas Geld. Hm, sagen wir mal, ich werde die erste Rate bezahlen.

Vater: Was sagt Mutter dazu?

Mutter: Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch sehr viel wichtigere und wesentlichere Dinge, die wir brauchen.

Vater: Sehr gut, Mutter!

Dieter: Ja, ich weiß nicht recht; ihr seid immer gegen mich.

Vater: Und dann, hört doch mal zu, Kinder! Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, daß wir jeden Abend vor dem Fernsehapparat sitzen und keiner wagt mehr, mit dem anderen zu sprechen? Ich bin dafür, wir machen einen Kompromiß: wir schaffen uns ein Fernsehgerät an, wenn Dieter die erste Rate wirklich zusammengespart hat.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Dieter: --- Jetzt wird 's aber Zeit,→

- Jetzt wird 's aber Zeit, daß wir uns auch ein Fernsehgerät anschaffen.

--- Müllers haben eins,→

--- Müllers haben eins, und Schmidts haben eins,→

- Müllers haben eins, und Schmidts haben eins, und Mayers haben eins.

Vater:

- Und alle meine Berufskollegen haben eins.

--- Aber ich bin dagegen, →

- Aber ich bin dagegen, daß wir uns ein Fernsehgerät kaufen.

Mutter: --- Mußt du denn immer alles haben, Dieter, →

- Mußt du denn immer alles haben, Dieter, was alle anderen Leute haben?

--- Es gibt so viele schöne andere Dinge,→

- Es gibt so viele schöne andere Dinge, mit denen man sich beschäftigen kann.

Dieter: --- Ich habe keine Lust, →

--- Ich habe keine Lust, dauernd zu Nachbarn zu gehen und zu betteln, →

- Ich habe keine Lust, dauernd zu Nachbarn zu gehen und zu betteln, ob ich mal da einen Film sehen kann.

Vater: --- Nenn mir doch mal die Vorteile,→

- Nenn mir doch mal die Vorteile, Dieter, eines Fernsehgerätes.

Dieter: --- Wenn wir ein Fernsehgerät haben,→

--- Wenn wir ein Fernsehgerät haben, dann haben wir erst einmal die schönen Filme,→

- Wenn wir ein Fernsehgerät haben, dann haben wir erst einmal die schönen Filme, dann haben wir den Sport.

Vater: • Um mal auf den Sport zurückzukommen:

--- ich hab' mich immer darauf gefreut,→

--- ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben,→

--- ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben, zu Müllers in die Kneipe zu gehen,→

--- ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben, zu Müllers in die Kneipe zu gehen, um Fernsehen dort zu gucken→

- ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben, zu Müllers in die Kneipe zu gehen, um Fernsehen dort zu gucken und ein Glas Bier zu trinken.

Dieter: --- Ja, ich weiß,→
- Ja, ich weiß, daß du gerne in die Kneipe gehen möchtest.

Vater: --- Dieter, darf ich mal fragen,→
- Dieter, darf ich mal fragen, ob du schon dafür gespart hast?

Dieter: • Ja, ich habe etwas Geld.
--- Hm, sagen wir mal,→
- Hm, sagen wir mal, ich werde die erste Rate bezahlen.

Vater: • Was sagt Mutter dazu?

Mutter: --- Ja, meiner Ansicht nach,→
--- Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt,→
--- Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch sehr viel wichtigere→
--- Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch sehr viel wichtigere und wesentlichere Dinge,→
- Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch sehr viel wichtigere und wesentlichere Dinge, die wir brauchen.

Vater: • Sehr gut, Mutter!

Dieter: --- Ja, ich weiß nicht recht; →
• Ja, ich weiß nicht recht; ihr seid immer gegen mich.

Vater: • Und dann, hört mal zu, Kinder!
--- Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben →
--- Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, →
--- Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, daß wir jeden Abend vor dem Fernsehapparat sitzen, →
--- Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, daß wir jeden Abend vor dem Fernsehapparat sitzen, und keiner wagt mehr, →
• Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, daß wir jeden Abend vor dem Fernsehapparat sitzen, und keiner wagt mehr, mit dem anderen zu sprechen?
--- Ich bin dafür, →
• Ich bin dafür, wir machen einen Kompromiß:
--- wir schaffen uns ein Fernsehgerät an, →
--- wir schaffen uns ein Fernsehge-

rät an, wenn Dieter die erste Rate ←

- wir schaffen uns ein Fernsehgerät an, wenn Dieter die erste Rate wirklich zusammengespart hat.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Dieter: Jetzt wird 's aber Zeit, daß wir uns auch ein Fernsehgerät anschaffen. Müllers haben eins, und Schmidts haben eins, und Mayers haben eins.

Vater: * * *

Mutter: * * *

Dieter: Ich habe keine Lust, dauernd zu Nachbarn zu gehen und zu betteln, ob ich mal da einen Film sehen kann.

Vater: * * *

Dieter: Wenn wir ein Fernsehgerät haben, dann haben wir erst einmal die schönen Filme, dann haben wir den Sport.

Vater: * * *

Dieter: Ja, ich weiß, daß du gerne in die Kneipe gehen möchtest.

Vater: * * *

Dieter: Ja, ich habe etwas Geld. Hm, sagen wir mal, ich werde die erste Rate bezahlen.

Vater: * * *

Mutter: * * *

Dieter: Ja, ich weiß nicht recht; ihr seid immer gegen mich.

Vater: * * *

Dieter: * * *

Vater: Und alle meine Berufskollegen haben eins. Aber Ich bin dagegen, daß wir uns ein Fernsehgerät kaufen.

Mutter: Mußt du denn immer alles haben, Dieter, was alle anderen Leute haben? Es gibt

so viele schöne andere Dinge, mit denen man sich beschäftigen kann.

Dieter: * * *

Vater: Nenn mir doch mal die Vorteile, Dieter, eines Fernsehgerätes.

Dieter: * * *

Vater: Um mal auf den Sport zurückzukommen: ich hab' mich immer darauf gefreut, eine Gelegenheit zu haben, zu Müllers in die Kneipe zu gehen, um Fernsehen dort zu gucken und ein Glas Bier zu trinken.

Dieter: * * *

Vater: Dieter, darf ich mal fragen, ob du schon dafür gespart hast?

Dieter: * * *

Vater: Was sagt Mutter dazu?

Mutter: Ja, meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch sehr viel wichtigere und wesentlichere Dinge, die wir brauchen.

Vater: Sehr gut, Mutter!

Dieter: * * *

Vater: Und dann, hört mal zu, Kinder! Wollt ihr denn wirklich unser schönes Familienleben dadurch zerstören lassen, daß wir jeden Abend vor dem Fernsehapparat sitzen und keiner wagt mehr, mit dem anderen zu sprechen? Ich bin dafür, wir machen einen Kompromiß: wir schaffen

uns ein Fernsehgerät an, wenn Dieter die erste Rate wirklich zusammengespart hat.

AT THE CONCERT

Ingrid: Oh, Robert, this weekend I think we ought to do something really nice. We haven't been to a concert in such a long time.

Robert: O.K., where do you think we should go?

Ingrid: Let's have a look at the paper.

Robert: Swell!

Ingrid: We're sure to find something. Here we are.

Robert: Thanks. Under "Amusements," page 7 . . .

Ingrid: Just get your fingers out of the way. I think I see something right here.

Robert: Yes, at the opera house Saturday they're doing Mozart's "Figaro."

Ingrid: Gee, wonderful!

Robert: In the afternoon it's Verdi's "Aida." But since we don't want to go out in the afternoon, let's just forget about it altogether.

Lesson 31

EIN KONZERTBESUCH

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Ingrid: Du, Robert, ich finde, an diesem Wochenende sollten wir mal etwas ganz Schönes unternehmen. Wir haben uns so lange nicht mehr mit Musik befaßt.

Robert: Ja, weißt du denn, wohin wir gehen sollen?

Ingrid: Laß uns doch ganz einfach mal in die Zeitung sehen.

Robert: Gut.

Ingrid: Da finden wir bestimmt irgend etwas. Hier hast du sie.

Robert: Danke. Unter 'Unterhaltung,' Seite sieben . . .

Ingrid: Du, nimm mal deine Finger weg. Ich glaub', ich seh' hier grade was.

Robert: Ja, das Opernhaus bringt am Samstag Mozarts 'Figaro' . . .

Ingrid: Oh, wunderbar!

Robert: Am Nachmitag haben wir Verdis 'Aida.' Aber ich glaube, da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen, lassen wir das schon mal ganz fallen..

Ingrid: Hm . . . But let's just have a look at the concerts; maybe there's something better in the evening.

Robert: Yes, in the concert ahll they're preforming Beethoven's Seventh Symphony and Tchaikovsky's First Piano Concerto.

Ingrid: Oh, that's a particularly good program today.

Robert: And besides, I see here that in St. George's Church they're doing Haydn's "Creation."

Ingrid: Oh, that would be beautiful, too.

Robert: I know, but we have it on records.

Ingrid: Then I would suggest going to the concert hall.

Robert: O.K. How would it be if we went out even before that?

Ingrid: I'm sure it will be a wonderful evening.

196

Ingrid: Hm. — Aber laß uns doch mal bei den Konzerten nachsehen; vielleicht gibt's da irgendwas Besseres am Abend.

Robert: Ja, in der Konzerthalle wird Beethovens Siebte Symphonie und Tschaikowskys Erstes Klavierkonzert gegeben.

Ingrid: Du, das ist ja ein ausgesprochen gutes Programm heute.

Robert: Übrigens seh' ich gerade hier, in der St. Georgs-Kirche wird Haydns 'Schöpfung' gegeben.

Ingrid: Oh, das wär' auch herrlich!

Robert: Aber wir haben ja die Schallplatten . . .

Ingrid: Dann würde ich doch vorschlagen, warum gehen wir nicht in die Musikhalle?

Robert: Ja, wie wär's denn, wenn wir vorher jedoch noch ausgehen?

Ingrid: Ich glaub', das wird ein wunderschöner Abend.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Ingrid: --- Du, Robert, ich finde, →
--- Du, Robert, ich finde, an diesem Wochenende →

• Du, Robert, ich finde, an diesem Wochenende sollten wir mal etwas ganz Schönes unternehmen.

--- Wir haben uns so lange→

• Wir haben uns so lange nicht mehr mit Musik befaßt.

Robert: --- Ja, weißt du denn,→

• Ja, weißt du denn, wohin wir gehen sollen?

Ingrid: --- Laß uns doch ganz einfach→

• Laß uns doch ganz einfach mal in die Zeitung sehen.

Robert: • Gut.

Ingrid: • Da finden wir bestimmt irgend etwas.

• Hier hast du sie.

Robert: • Danke.

• Unter 'Unterhaltung', Seite sieben . . .

Ingrid: • Du, nimm mal deine Finger weg.

• Ich glaub', ich seh' hier grade was.

Robert: • Ja, das Opernhaus bringt am Samstag Mozarts 'Figaro'.

Ingrid: • Oh, wunderbar!

Robert: • Am Nachmittag haben wir Verdis 'Aida.'

--- Aber ich glaube, →
--- Aber ich glaube, da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen. →

• Aber ich glaube, da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen, lassen wir das schon mal ganz fallen.

Ingrid: --- Hm. — Aber laß uns doch mal bei den Konzerten nachsehen; →

• Hm. — Aber laß uns doch mal bei den Konzerten nachsehen; vielleicht gibt's da irgendwas Besseres am Abend.

Robert: --- Ja, in der Konzerthalle wird Beethovens Siebte Symphonie →

• Ja, in der Konzerthalle wird Beethovens Siebte Symphonie und Tschaikowskys Erstes Klavierkonzert gegeben.

Ingrid: • Du, das ist ja ein ausgesprochen gutes Programm heute.

Robert: --- Übrigens seh' ich gerade hier, →
--- Übrigens seh' ich gerade hier, in der St. Georgs-Kirche →

• Übrigens seh' ich gerade hier, in der St. Georgs-Kirche wird Haydns 'Schöpfung' gegeben.

Ingrid: • Oh, das wär' auch herrlich!

Robert: • Aber wir haben ja die Schallplatten .

Ingrid: --- Dann würde ich doch vorschlagen,←

● Dann würde ich doch vorschlagen, warum gehen wir nicht in die Musikhalle?

Robert: --- Ja, wie wär's denn,←

● Ja, wie wär's denn, wenn wir vorher jedoch noch ausgehen?

Ingrid: ● Ich glaub', das wird ein wunderschöner Abend.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Ingrid: Du, Robert, ich finde, an diesem Wochenende sollten wir mal etwas ganz Schönes unternehmen. Wir haben uns so lange nicht mehr mit Musik befaßt.

Robert: * * *

Ingrid: Laß uns doch ganz einfach mal in die Zeitung sehen.

Robert: * * *

Ingrid: Da finden wir bestimmt irgend etwas. Hier hast du sie.

Robert: * * *

Ingrid: Du, nimm mal deine Finger weg. Ich glaub', ich seh' hier grade was.

Robert: * * *

Ingrid: Oh, wunderbar!

Robert: * * *

Ingrid: Hm. — Aber laß uns doch mal bei den Konzerten nachsehen; vielleicht gibt's da irgendwas Besseres am Abend.

Robert: * * *

Ingrid: Du, das ist ja ein ausgesprochen gutes Programm heute.

Robert: * * *

Ingrid: Oh, das wär' auch herrlich!

Robert: * * *

Ingrid: Dann würde ich doch vorschlagen, warum gehen wir nicht in die Musikhalle?

Robert: * * *

Ingrid: Ich glaub', das wird ein wunderschöner Abend.

Ingrid: * * *

Robert: Ja, weißt du denn, wohin wir gehen sollen?

Ingrid: * * *

Robert: Gut.

Ingrid: * * *

Robert: Danke. Unter 'Unterhaltung,' Seite sieben . . .

Ingrid: * * *

Robert: Ja, das Opernhaus bringt am Samstag Mozarts 'Figaro' . . .

Ingrid: * * *

Robert: Am Nachmittag haben wir Verdis 'Aida.' Aber ich glaube, da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen, lassen wir das schon mal ganz fallen.

Ingrid: * * *

Robert: Ja, in der Konzerthalle wird Beethovens Siebte Symphonie und Tschaikowskys Erstes Klavierkonzert gegeben.

Ingrid: * * *

Robert: Übrigens seh' ich gerade hier, in der St. Georgs-Kirche wird Haydns 'Schöpfung' gegeben.

Ingrid: * * *

Robert: Aber wir haben ja die Schallplatten . . .

Ingrid: * * *

Robert: Ja, wie wär's denn, wenn wir vorher jedoch noch ausgehen?

Ingrid: * * *

GOING HOME

Ernst: Sigrid, what a coincidence to find you here on the street! But you're awfully laden down with packages. Where have you been?

Sigrid: Oh, I've been buying birthday presents.

Ernst: And who in your family is having a birthday?

Sigrid: My mother and my sister. Both in the same week.

Ernst: Did you get something nice?

Sigrid: I discovered a particularly good store. I bought a lovely tea set for my mother, and found a bewitching silk shawl for my sister.

Ernst: They certainly will be pleased. I was in town to buy some school books.

Sigrid: I'm supposed to be waiting for my father. He was going to pick me up with the car. I can't imagine what's keeping him.

Lesson 32

AUF DEM HEIMWEGE

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Ernst: Sigrid, welch ein Zufall, dich hier auf der Straße zu treffen! Du bist aber schwer bepackt mit Paketen. Wo bist du gewesen?

Sigrid: Oh, ich habe Geburtstagseinkäufe gemacht.

Ernst: Wer hat denn bei euch Geburtstag?

Sigrid: Meine Mutter und meine Schwester; alle beide in derselben Woche.

Ernst: Hast du etwas Schönes gekauft?

Sigrid: Ich habe ein ganz besonders gutes Geschäft entdeckt. Für meine Mutter hab' ich ein wunderhübsches Service gefunden und für meine Schwester einen bezaubernden, seidenen Schal.

Ernst: Da werden sie sich bestimmt freuen. Ich bin in der Stadt gewesen, um mir einige Schulbücher zu kaufen.

Sigrid: An sich wart' ich auf meinen Vater. Er wollte mich ursprünglich abholen im Wagen. Ich weiß gar nicht, wo er bleibt.

Ernst: At first I was going home by bicycle. But I'm glad I didn't, because, you see, it looks like rain. It seems best for me to take the bus.

Sigrid: Well, I don't think I'll wait much longer. You never know what may keep Father. Maybe I'll take the bus, too, to get home.

Ernst: I take Number 33.

Sigrid: That's the same one I take, too.

Ernst: Listen, you have an umbrella there. Please open it; it's started to rain. April, April is very changeable.

Sigrid: The weather this year is really freakish. It seems as if spring never will come.

Ernst: Ich hatte ursprünglich vor, mit dem Fahrrad nach Hause zu fahren. Aber ich bin froh, daß ich 's nicht gemacht habe; denn sieh mal, es sieht nach Regen aus. Am besten ist, ich werde mit dem Omnibus fahren.

Sigrid: Du, ich glaube, ich warte nicht mehr allzulang. Du weißt nie, was den Vater abhält. Vielleicht fahr' ich auch mit dem Bus nach Hause.

Ernst: Ich nehm' die Linie dreiunddreißig.

Sigrid: Genau die gleiche Linie nehm' auch ich.

Ernst: Hör' mal, du hast einen Regenschirm. Mach' den bitte auf; es fängt an zu regnen. — April, April macht, was er will.

Sigrid: Das Wetter in diesem Jahr ist überhaupt außergewöhnlich. Es scheint gar nicht Frühling werden zu wollen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Ernst: --- Sigrid, welch ein Zufall, →

- Sigrid, welch ein Zufall, dich hier auf der Straße zu treffen!
- Du bist aber schwer bepackt mit Paketen.
- Wo bist du gewesen?

Sigrid: • Oh, ich habe Geburtstagseinkäufe gemacht.

Ernst: • Wer hat denn bei euch Geburtstag?

Sigrid: • Meine Mutter und meine Schwester;
• alle beide in derselben Woche.

Ernst: • Hast du etwas Schönes gekauft?

Sigrid: • Ich habe ein ganz besonders gutes Geschäft entdeckt.
--- Für meine Mutter hab' ich →
--- Für meine Mutter hab' ich ein wunderhübsches Service gefunden →
--- Für meine Mutter hab' ich ein wunderhübsches Service gefunden und für meine Schwester →
• Für meine Mutter hab' ich ein wunderhübsches Service gefunden und für meine Schwester einen bezaubernden, seidenen Schal.

Ernst: • Da werden sie sich bestimmt freuen.
--- Ich bin in der Stadt gewesen, →
• Ich bin in der Stadt gewesen, um mir einige Schulbücher zu kaufen.

Sigrid: • An sich wart' ich auf meinen Vater.
• Er wollte mich ursprünglich abholen im Wagen.
• Ich weiß gar nicht, wo er bleibt.

Ernst: --- Ich hatte ursprünglich vor, →

• Ich hatte ursprünglich vor, mit dem Fahrrad nach Hause zu fahrer.

--- Aber ich bin froh, →

• Aber ich bin froh, daß ich 's nicht gemacht habe;

--- denn sieh mal, →

• denn sieh mal, es sieht nach Regen aus.

--- Am besten ist, →

• Am besten ist, ich werde mit dem Omnibus fahren.

Sigrid: --- Du, ich glaube, →

• Du, ich glaube, ich warte nicht mehr allzulang.

--- Du weißt nie, →

• Du weißt nie, was den Vater abhält.

--- Vielleicht fahr' ich auch →

• Vielleicht fahr' ich auch mit dem Bus nach Hause.

Ernst: • Ich nehm' die Linie dreiunddreißig.

Sigrid: • Genau die gleiche Linie nehm' auch ich.

Ernst: --- Hör mal, →

• Hör mal, du hast einen Regenschirm.

--- Mach' den bitte auf; →

• Mach' den bitte auf; es fängt an zu regnen. —

• April, April macht, was er will.

Sigrid: --- Das Wetter in diesem Jahr →

• Das Wetter in diesem Jahr ist überhaupt

außergewöhnlich.

- Es scheint gar nicht Frühling werden zu wollen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Ernst: Sigrid, welch ein Zufall, dich hier auf der Straße zu treffen! Du bist aber schwer bepackt mit Paketen. Wo bist du gewesen?

Sigrid: * * *

Ernst: Wer hat denn bei euch Geburtstag?

Sigrid: * * *

Ernst: Hast du etwas Schönes gekauft?

Sigrid: * * *

Ernst: Da werden sie sich bestimmt freuen. Ich bin in der Stadt gewesen, um mir einige Schulbücher zu kaufen.

Sigrid: * * *

Ernst: Ich hatte ursprünglich vor, mit dem Fahrrad nach Hause zu fahren. Aber ich bin froh, daß ich 's nicht gemacht habe; denn sieh mal, es sieht nach Regen aus. Am besten ist, ich werde mit dem Omnibus fahren.

Sigrid: * * *

Ernst: Ich nehm' die Linie dreiunddreißig.

Sigrid: * * *

Ernst: Hör mal, du hast einen Regenschirm. Mach' den bitte auf; es fängt an zu regnen. — April, April macht, was er will.

Sigrid: * * *

Ernst: * * *

Sigrid: Oh, ich habe Geburtseinkäufe gemacht.

Ernst: * * *

Sigrid: Meine Mutter und meine Schwester; alle beide in derselben Woche.

Ernst: * * *

Sigrid: Ich habe ein ganz besonders gutes Geschäft entdeckt. Für meine Mutter hab' ich ein wunderhübsches Service gefunden und für meine Schwester einen bezaubernden, seidenen Schal.

Ernst: * * *

Sigrid: An sich wart' ich auf meinen Vater. Er wollte mich ursprünglich abholen im Wagen. Ich weiß gar nicht, wo er bleibt.

Ernst: * * *

Sigrid: Du, ich glaube, ich warte nicht mehr allzulang. Du weißt nie, was den Vater abhält. Vielleicht fahr' ich auch mit dem Bus nach Hause.

Ernst: * * *

Sigrid: Genau die gleiche Linie nehm' auch ich.

Ernst: * * *

Sigrid: Das Wetter in diesem Jahr ist überhaupt. außergewöhnlich. Es scheint gar nicht Frühling werden zu wollen.

LOOKING FOR A ROOM

Tenant: Good morning, madam. I noticed that you have some rooms to rent. I would very much like to take one.

Landlady: Certainly, do come in! The room I want to show you is one flight up. And you're really very lucky. It is on the sunny side and on a very quiet street. Won't you come in.

Tenant: Yes, hm, thank you. I had to give up my last room because the rent went up and I couldn't afford it any more.

Landlady: What are you doing in town?

Tenant: I'm employed in a pretty big factory. Here's the room. It seems very clean. Above all, it's big and roomy.

Lesson 33

AUF DER ZIMMERSUCHE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Mieter: Guten Tag, gnädige Frau. Ich habe gesehen, daß Sie einige Zimmer zu vermieten haben. Ich wäre sehr daran interessiert, eines zu mieten.

Wirtin: Gerne, Sie sind willkommen. Das Zimmer, was ich Ihnen zeigen möchte, liegt im ersten Stock. Und zwar haben Sie großes Glück. Es ist an einer Sonnenseite und an einer sehr ruhigen Straße gelegen. Wollen Sie nicht mal hereintreten?

Mieter: Ja, hm, danke schön. Ich habe mein letztes Zimmer aufgeben müssen, da die Miete erhöht worden ist, und ich konnte mir es nicht mehr leisten.

Wirtin: Was tun Sie hier?

Mieter: Ich bin Angestellter bei einem größeren Werk. — Da sind wir schon an dem Zimmer. 'S scheint sehr nett zu sein; vor allen Dingen ist es groß und geräumig.

Landlady: Yes, and another good thing is that we have central heating in the winter.

Tenant: Where is the bathroom, may I ask?

Landlady: Just to the right, here. But I must tell you, you'll be sharing it with three other persons.

Tenant: Does the room have any hot plate or cooking facilities? Sometimes I like to fix my own meals.

Landlady: No, absolutely not; I don't let anybody do that.

Tenant: And, finally, may I ask you the price?

Landlady: Sixty marks a month. And ten marks more in the winter for heating.

Tenant: I'll think it over, ma'am, and give you my answer this evening.

Landlady: Very well, just as you like.

Tenant: And thank you.

Wirtin: Ja, und es ist sehr schön, daß es Zentralheizung im Winter hat.

Mieter: Wo ist das Badezimmer, wenn ich fragen darf?

Wirtin: 'S ist gleich hier rechts gelegen. Aber da muß ich Sie enttäuschen, denn Sie müssen es mit drei anderen Leuten teilen.

Mieter: Hat das Zimmer eine Kochgelegenheit? Ich möchte mir manchmal meine Speisen selbst zubereiten.

Wirtin: Nein, das möcht' ich auf keinen Fall. Das erlaube ich niemandem.

Mieter: Darf ich schließlich noch nach dem Preis fragen?

Wirtin: Sechzig D-Mark im Monat, und im Winter zehn D-Mark Heizungszuschlag.

Mieter: Ich werde mir die Sache überlegen, gnädige Frau, und dann werde ich Ihnen am Abend Bescheid geben.

Wirtin: Selbstverständlich, wie immer Sie wollen.

Mieter: Ich danke Ihnen.

II. *Dialog for Memorization*

See Instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Mieter: • Guten Tag, gnädige Frau.
--- Ich habe gesehen, →
• Ich habe gesehen, daß Sie einige Zimmer zu vermieten haben.
• Ich wäre sehr daran interessiert, eines zu mieten.

Wirtin: • Gerne, Sie sind willkommen.
--- Das Zimmer, was ich Ihnen zeigen möchte, →
• Das Zimmer, was ich Ihnen zeigen möchte, liegt im ersten Stock.
• Und zwar haben Sie großes Glück.
--- Es ist an einer Sonnenseite →
• Es ist an einer Sonnenseite und an einer sehr ruhigen Straße gelegen.
• Wollen Sie nicht mal hereintreten?

Mieter: • Ja, hm, danke schön.
--- Ich habe mein letztes Zimmer aufgeben müssen, →
• Ich habe mein letztes Zimmer aufgeben müssen, da die Miete erhöht worden ist,
• und ich konnte mir es nicht mehr leisten.

Wirtin: • Was tun Sie hier?

Mieter: ● Ich bin Angestellter bei einem größeren Werk. —
● Da sind wir schon an dem Zimmer.
● 'S scheint sehr nett zu sein;
● vor allen Dingen ist es groß und geräumig.

Wirtin: ---Ja, und es ist sehr schön, →
● Ja, und es ist sehr schön, daß es Zentralheizung im Winter hat.

Mieter: ---Wo ist das Badezimmer, →
● Wo ist das Badezimmer, wenn ich fragen darf?

Wirtin: ● 'S ist gleich hier rechts gelegen.
● Aber da muß ich Sie enttäuschen,
● denn Sie müssen es mit drei anderen Leuten teilen.

Mieter: ● Hat das Zimmer eine Kochgelegenheit?
---Ich möchte mir manchmal →
● Ich möchte mir manchmal meine Speisen selbst zubereiten.

Wirtin: ● Nein, das möcht' ich auf keinen Fall.
● Das erlaube ich niemandem.

Mieter: ● Darf ich schließlich noch nach dem Preis fragen?

Wirtin: ---Sechzig D-Mark im Monat, →
● Sechzig D-Mark im Monat, und im Winter zehn D-Mark Heizungszuschlag.

Mieter: --- Ich werde mir die Sache überlegen, gnädige Frau, →

• Ich werde mir die Sache überlegen, gnädige Frau, und dann werde ich Ihnen am Abend Bescheid geben.

Wirtin: • Selbstverständlich, wie immer Sie wollen.

Mieter: • Ich danke Ihnen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Mieter: Guten Tag, gnädige Frau. Ich habe gesehen, daß Sie einige Zimmer zu vermieten haben. Ich wäre sehr daran interessiert, eines zu mieten.

Wirtin: * * *

Mieter: Ja, hm, danke schön. Ich habe mein letztes Zimmer aufgeben müssen, da die Miete erhöht worden ist, und ich konnte mir es nicht mehr leisten.

Wirtin: * * *

Mieter: Ich bin Angestellter bei einem größeren Werk. — Da sind wir schon an dem Zimmer. 'S scheint sehr nett zu sein; vor allen Dingen ist es groß und geräumig.

Wirtin: * * *

Mieter: Wo ist das Badezimmer, wenn ich fragen darf?

Wirtin: * * *

Mieter: Hat das Zimmer eine Kochgelegenheit? Ich möchte mir manchmal meine Speisen selbst zubereiten.

Wirtin: * * *

Mieter: Darf ich schließlich noch nach dem Preis fragen?

Wirtin: * * *

Mieter: Ich werde mir die Sache überlegen, gnädige Frau, und dann werde ich Ihnen am Abend Bescheid geben.

Wirtin: * * *

Mieter: Ich danke Ihnen.

Mieter: * * *

Wirtin: Gerne, Sie sind willkommen. Das Zimmer, was ich Ihnen zeigen möchte, liegt im ersten Stock. Und zwar haben Sie großes Glück. Es ist an einer Sonnenseite und an einer sehr ruhigen Straße gelegen. Wollen Sie nicht mal hereintreten?

Mieter: * * *

Wirtin: Was tun Sie hier?

Mieter: * * *

Wirtin: Ja, und es ist sehr schön, daß es Zentralheizung im Winter hat.

Mieter: * * *

Wirtin: 'S ist gleich hier rechts gelegen. Aber da muß ich Sie enttäuschen, denn Sie müssen es mit drei anderen Leuten teilen.

Mieter: * * *

Wirtin: Nein, das möcht' ich auf keinen Fall. Das erlaube ich niemandem.

Mieter: * * *

Wirtin: Sechzig D-Mark im Monat, und im Winter zehn D-Mark Heizungszuschlag.

Mieter: * * *

Wirtin: Selbstverständlich, wie immer Sie wollen.

Mieter: * * *

1. I had no idea at all that you are a fan of Borussia-Dortmund.
2. I had no idea what to do next.
3. I had no idea that you were such a gourmet.

4. I had no idea that works of art of that kind were displayed there.
5. I had no idea what I should say about it.
6. I had no idea at all that you are a fan of Borussia-Dortmund.

1. Ever since my early youth I've been a fan of Borussia-Dortmund.
2. Ever since my early youth I've been lonely and forlorn.

3. Ever since my early youth I've been an enthusiastic stamp-collector.
4. Ever since my early youth I've been on my own.
5. Ever since my early youth I've been crazy about it.

6. Ever since my early youth I've been a fan of Borussia-Dortmund.

Lesson 34

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 65.

Drill 1

1. Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie Anhänger von Borussia-Dortmund sind.
2. Ich habe gar nicht gewußt wohin!
3. Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie ein solcher Feinschmecker sind.
4. Ich habe gar nicht gewußt, daß derartige Kunstwerke dort ausgestellt werden.
5. Ich habe gar nicht gewußt, was ich dazu sagen sollte.
6. Ich habe gar nicht gewußt, daß Sie Anhänger von Borussia-Dortmund sind.

Drill 2

1. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.
2. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend einsam und verlassen.
3. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend ein leidenschaftlicher Briefmarkensammler.
4. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend selbständig.
5. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend darauf versessen gewesen.
6. Ich bin schon seit meiner ersten Jugend Anhänger von Borussia-Dortmund.

1. Now it's about time that we get a television set, too.

2. Now it's about time that we put an end to this business.

3. Now it's about time for it.
4. Now it's about time to support it.
5. Now it's about time for him to take a stand.
6. Now it's about time that we get a television set, too.

1. In my opinion, to tell the truth, there are much more important and essential things.
2. In my opinion, to tell the truth, it's a useless undertaking.
3. In my opinion, to tell the truth, it's not worth the effort.
4. In my opinion, to tell the truth, the story sounds fishy to me.
5. In my opinion, to tell the truth, one alternative is as bad as the other.
6. In my opinion, to tell the truth, there are much more important and essential things.

1. As long as we don't want to go out in the afternoon, let's just forget about it altogether.
2. In view of the lack of evidence, let's just forget about it altogether.
3. Because it's so late, let's just forget about it altogether.
4. In view of the internal political situation, let's just forget about it altogether.

Drill 3

1. Jetzt wird's aber Zeit, daß wir uns auch ein Fernsehgerät anschaffen.
2. Jetzt wird's aber Zeit, daß wir diesem Treiben ein Ende machen.
3. Jetzt wird's aber Zeit damit.
4. Jetzt wird's aber Zeit, dafür einzutreten.
5. Jetzt wird's aber Zeit für ihn, Stellung zu nehmen.
6. Jetzt wird's aber Zeit, daß wir uns auch ein Fernsehgerät anschaffen.

Drill 4

1. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch viel wichtigere und wesentlichere Dinge.
2. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, ist das ein müßiges Unterfangen.
3. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, lohnt es sich nicht der Mühe.
4. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, kommt mir die Geschichte komisch vor.
5. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, will man den Teufel mit Beelzebub austreiben.
6. Meiner Ansicht nach, ganz ehrlich gesagt, gibt es noch viel wichtigere und wesentlichere Dinge.

Drill 5

1. Da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen, lassen wir das schon mal ganz fallen.
2. Angesichts mangelnder Beweise, lassen wir das schon mal ganz fallen.
3. Der vorgeschrittenen Stunde wegen, lassen wir das schon mal ganz fallen.
4. In Anbetracht der innerpolitischen Lage, lassen wir das schon mal ganz fallen.

5. Despite the favorable circumstances, let's just forget about it altogether.
6. As long as we don't want to go out in the afternoon, let's just forget about it altogether.

1. Well, then, I would suggest going to the concert hall.
2. Well, then, I would suggest interrupting the session.
3. Well, then, I would suggest letting truth prevail.
4. Well, then, I would suggest drawing up an official report of what we've just heard.
5. Well, then, I would suggest letting things take their course.
6. Well, then, I would suggest going to the concert hall.

1. It's best for me to take the bus.
2. It's best to keep quiet.
3. It's best to inform the police at once.
4. It's best for us to talk about it privately, just the two of us.
5. It's best for us to call a halt.
6. It's best for me to take the bus.

1. It seems as if spring will never come.
2. It seems as if quitting time will never come.
3. It seems as if dawn will never come.
4. It seems as if rain will never come.
5. It seems as if it just won't work.
6. It seems as if spring will never come.

5. Trotz der Gunst der Verhältnisse, lassen wir das schon mal ganz fallen.
6. Da wir nicht am Nachmittag ausgehen wollen, lassen wir das schon mal ganz fallen.

Drill 6

1. Dann würde ich doch vorschlagen, warum gehen wir nicht in die Musikhalle?
2. Dann würde ich doch vorschlagen, die Sitzung zu unterbrechen.
3. Dann würde ich doch vorschlagen, der Wahrheit die Ehre zu geben.
4. Dann würde ich doch vorschlagen, daß das soeben Vorgetragene zu Protokoll genommen werde.
5. Dann würde ich doch vorschlagen, den Dingen ihren Lauf zu lassen.
6. Dann würde ich doch vorschlagen, warum gehen wir nicht in die Musikhalle?

Drill 7

1. Am besten ist, ich werde mit dem Omnibus fahren.
2. Am besten ist es, zu schweigen.
3. Am besten ist es, sofort die Polizei zu verständigen.
4. Am besten ist, wir sprechen uns unter vier Augen aus.
5. Am besten ist es, wenn wir Schluß machen.
6. Am besten ist, ich werde mit dem Omnibus fahren.

Drill 8

1. Es scheint gar nicht Frühling werden zu wollen.
2. Es scheint gar nicht Feierabend werden zu wollen.
3. Es scheint gar nicht Tag werden zu wollen.
4. Es scheint gar nicht regnen zu wollen.
5. Es scheint gar nicht vorwärts gehen zu wollen.
6. Es scheint gar nicht Frühling werden zu wollen.

1. Above all, it's big and roomy.
2. Above all, keep quiet!
3. Above all, let's stop for a bit.
4. Above all, art must not starve.
5. Above all, we must keep our heads above water.
6. Above all, it's big and roomy.

1. And finally, may I ask about the price?
2. And finally, may I refer to it?
3. And finally, may I take up the last matter?
4. And finally, may I hear the opinion of the other side?
5. And finally, may I ask for the bill?
6. And finally, may I ask about the price?

Drill 9

1. Vor allen Dingen ist es groß und geräumig.
2. Vor allen Dingen schweigt!
3. Vor allen Dingen laßt uns mal eine Pause machen.
4. Vor allen Dingen darf die Kunst nicht darben.
5. Vor allen Dingen müssen wir den Kopf oben behalten.
6. Vor allen Dingen ist es groß und geräumig.

Drill 10

1. Darf ich schließlich noch nach dem Preis fragen?
2. Darf ich schließlich noch darauf hinweisen?
3. Darf ich schließlich noch auf den letzten Punkt eingehen?
4. Darf ich schließlich noch die Auffassung der Gegenseite hören?
5. Darf ich schließlich noch um die Rechnung bitten?
6. Darf ich schließlich noch nach dem Preis fragen?

140

Lesson 35

TEST

Test on Unit 5

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

141

Unit 6

Lessons 36-42

142

IN A TRAVEL AGENCY

Customer: Good morning, Miss. I have a question. Around Easter, I should like to go on a trip, for recreation, and would like to have some advice from you.

Clerk: Of course, glad to help. Where would you like to go?

Customer: I'd like to go to the Alps—and if possible, somewhere where there's lots of snow. I am a winter sports enthusiast.

Clerk: All right, then I would suggest about the first of March, because the crowds are not so great then.

Customer: That sounds sensible. And where would you suggest?

Clerk: Maybe the small Walser Valley?

Customer: Isn't it too crowded?

Lesson 36

IM REISEBURO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Kunde:	Guten Morgen, Fräulein! Ich habe eine Frage. Ich möchte gerne um die Osterzeit herum eine Reise machen, einen Erholungsurlaub, und hätte Sie gern um einige kleine Ratschläge gefragt.
Angestellte:	Gerne, selbstverständlich. Wohin möchten Sie denn reisen?
Kunde:	Ich möchte gerne in die Alpen, und wenn es geht, irgendwohin, wo viel Schnee ist. Ich bin begeisterter Wintersportler.
Angestellte:	Ja, dann würde ich vorschlagen, vielleicht Anfang März; dann ist der Betrieb nicht mehr so sehr stark.
Kunde:	Das wäre eine gute Idee. Und was schlagen Sie vor, wo?
Angestellte:	Das kleine Walsertal vielleicht?
Kunde:	Ist es nicht allzusehr überlaufen?

Clerk: No, just as I said, around Christmas there is a great deal of activity. But along about the beginning of March it is much more pleasant to be there.

Customer: What sort of travel do you recommend to get there?

Clerk: Well, do you want to go by bus or by train? Would you like to go in a group, or do you want to travel alone?

Customer: I believe a group would be nicer. And what do you recommend to your customers for a place to stay and meals, a boarding-house or a hotel?

Clerk: Well, that depends entirely on the person. Do you want to relax, and get a lot of rest? Then you would be better off in a boarding-house. But if you want to meet a lot of people, and you like a lot of entertainment, then take a hotel.

Customer: Do you think that a reservation in advance is necessary in both cases?

Clerk: Oh, yes, by all means! And let me give you some catalogs to take along. Then you can get the picture.

Customer: That's fine. One always has more time at home to think things out carefully.

Angestellte: Nein, wie ich grade sagte, um die Weihnachtszeit herum ist sehr, sehr viel Betrieb. Aber Anfang März ist es schon sehr viel angenehmer, dort zu sein.

Kunde: Was würden Sie mir empfehlen als Mittel, um dorthin zu kommen?

Angestellte: Ja, wollen Sie per Bus fahren oder per Zug? Wollen Sie sich einer Reisegesellschaft anschließen, oder wollen Sie alleine fahren?

Kunde: Ich glaube, eine Reisegesellschaft ist netter. Was empfehlen Sie Ihren Kunden als Übernachtung und Unterbringungsmöglichkeit, Pension oder Hotel?

Angestellte: Ja, das kommt ganz auf die Person selbst an. Wollen Sie sich erholen, wollen Sie viel Ruhe haben, dann gehen Sie besser in eine Pension.
Wollen Sie viele Leute kennenlernen, und wollen Sie viel Unterhaltung haben, dann gehen Sie in ein Hotel.

Kunde: Meinen Sie, daß für beide Fälle eine Vorbestellung notwendig ist?

Angestellte: O ja, auf jeden Fall. Ich kann Ihnen übrigens einige meiner Kataloge mitgeben. Dann können Sie sich einmal einen Einblick verschaffen.

Kunde: Das ist nett. Zu Hause hat man immer mehr Zeit, um sich das sorgfältig zu überlegen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Kunde:
- Guten Morgen, Fräulein.
- Ich habe eine Frage.

--- Ich möchte gerne um die Osterzeit herum eine Reise machen, ←

--- Ich möchte gerne um die Osterzeit herum eine Reise machen, einen Erholungsurlaub, ←

- Ich möchte gerne um die Osterzeit herum ein Reise machen, einen Erholungsurlaub, und hätte Sie gern um einige kleine Ratschläge gefragt.

Angestellte:
- Gerne, selbstverständlich.
- Wohin möchten Sie denn reisen?

Kunde:
- Ich möchte gerne in die Alpen,

--- und wenn es geht, ←

- und wenn es geht, irgendwohin, wo viel Schnee ist.
- Ich bin begeisterter Wintersportler.

Angestellte:

--- Ja, dann würde ich vorschlagen, ←

- Ja, dann würde ich vorschlagen, vielleicht Anfang März;

• dann ist der Betrieb nicht mehr so sehr stark.

Kunde:
• Das wäre eine gute Idee.
• Und was schlagen Sie vor, wo?

Angestellte:
• Das kleine Walsertal vielleicht?

Kunde:
• Ist es nicht allzusehr überlaufen?

Angestellte:
--- Nein, wie ich grade sagte, →
• Nein, wie ich grade sagte, um die Weihnachtszeit herum ist sehr, sehr viel Betrieb.
--- Aber Anfang März ist es schon →
• Aber Anfang März ist es schon sehr viel angenehmer, dort zu sein.

Kunde:
--- Was würden Sie mir empfehlen →
• Was würden Sie mir empfehlen als Mittel, um dorthin zu kommen?

Angestellte:
• Ja, wollen Sie per Bus fahren oder per Zug?
--- Wollen Sie sich einer Reisegesellschaft anschließen →
• Wollen Sie sich einer Reisegesellschaft anschließen, oder wollen Sie alleine fahren?

Kunde: • Ich glaube, eine Reisegesellschaft ist netter.

--- Was empfehlen Sie Ihren Kunden→

• Was empfehlen Sie Ihren Kunden als Übernachtung und Unterbringungs-
• möglichkeit,
• Pension oder Hotel?

Angestellte: • Ja, das kommt ganz auf die Person selbst an.

--- Wollen Sie sich erholen,→

• Wollen Sie sich erholen, wollen Sie viel Ruhe haben,
• dann gehen Sie besser in eine Pension.

--- Wollen Sie viele Leute kennenlernen,→

• Wollen Sie viele Leute kenneniernen, und wollen Sie viel Unterhaltung haben,
• dann gehen Sie in ein Hotel.

Kunde: --- Meinen Sie, daß für beide Fälle→

• Meinen Sie, daß für beide Fälle eine Vorbestellung notwendig ist?

Angestellte: • O ja, auf jeden Fall!

--- Ich kann Ihnen übrigens→

• Ich kann Ihnen übrigens einige meiner Kataloge mitgeben.

--- Dann können Sie sich einmal→

• Dann können Sie sich einmal einen Einblick verschaffen.

Kunde:

- Das ist nett.
  --- Zu Hause hat man immer mehr Zeit, →
- Zu Hause hat man immer mehr Zeit, um sich das sorgfältig zu überlegen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

150

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Kunde: Guten Morgen, Fräulein! Ich habe eine Frage. Ich möchte gerne um die Osterzeit herum eine Reise machen, einen Erholungsurlaub, und hätte Sie gern um einige kleine Ratschläge gefragt.

Angestellte: * * *

Kunde: Ich möchte gerne in die Alpen, und wenn es geht, irgendwohin, wo viel Schnee ist. Ich bin begeisterter Wintersportler.

Angestellte: * * *

Kunde: Das wäre eine gute Idee. Und was schlagen Sie vor, wo?

Angestellte: * * *

Kunde: Ist es nicht allzusehr überlaufen?

Angestellte: * * *

Kunde: Was würden Sie mir empfehlen als Mittel, um dorthin zu kommen?

Angestellte: * * *

Kunde: Ich glaube, eine Reisegesellschaft ist netter. Was empfehlen Sie Ihren Kunden als Übernachtung und Unterbringungsmöglichkeit, Pension oder Hotel?

Angestellte: * * *

Kunde: Meinen Sie, daß für beide Fälle eine Vorbestellung notwendig ist?

Angestellte: * * *

Kunde: Das ist nett. Zu Hause hat man immer mehr Zeit, um sich das sorgfältig zu überlegen.

Kunde: * * *

Angestellte: Gerne, selbstverständlich. Wohin möchten Sie denn reisen?

Kunde: * * *

Angestellte: Ja, dann würde ich vorschlagen, vielleicht Anfang März; dann ist der Betrieb nicht mehr so sehr stark.

Kunde: * * *

Angestellte: Das kleine Walsertal vielleicht?

Kunde: * * *

Angestellte: Nein, wie ich grade sagte, um die Weihnachtszeit herum ist sehr, sehr viel Betrieb. Aber Anfang März ist es schon sehr viel angenehmer, dort zu sein.

Kunde: * * *

Angestellte: Ja, wollen Sie per Bus fahren oder per Zug? Wollen Sie sich einer Reisegesell-

schaft anschließen, oder wollen Sie alleine fahren?

Kunde: * * *

Angestellte: Ja, das kommt ganz auf die Person selbst an. Wollen Sie sich erholen, wollen Sie viel Ruhe haben, dann gehen Sie besser in eine Pension. Wollen Sie viele Leute kennenlernen, und wollen Sie viel Unterhaltung haben, dann gehen Sie in ein Hotel.

Kunde: * * *

Angestellte: O ja, auf jeden Fall. Ich kann Ihnen übrigens einige meiner Kataloge mitgeben. Dann können Sie sich einmal einen Einblick verschaffen.

Kunde: * * *

AT THE RAILWAY STATION

Gunter: Well, Ingrid, here we are now with our heavy suitcase, at the railway station.

Ingrid: Tell me, which platform does your train leave from?

Gunter: I've been looking in the train schedule. My train leaves in exactly two minutes, from platform No. 3.

Ingrid: Let's just go up to the end of the train.

Gunter: The empty cars are usually up there.

Ingrid: Oh, look here. This seems to be a very nice compartment.

Gunter: I'd just like to get a paper beforehand, and then I can kill time a little while on the way. Honestly, Ingrid, I want to thank you once again. It was a wonderful stay here in Munich.

Lesson 37

AUF DEM BAHNHOF

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Günter: So, Ingrid, da sind wir nun mit unserem schweren Koffer auf dem Bahnhof.

Ingrid: Sag mal, auf welchem Bahnsteig fährt dein Zug ab?

Günter: Ich habe im Fahrplan nachgesehen. Mein Zug fährt in genau zwei Minuten auf dem Bahnsteig drei ab.

Ingrid: Laß uns doch vielleicht ans Ende des Zuges gehen.

Günter: Dort sind meistens die leeren und freien Wagen.

Ingrid: Oh, du, sieh mal hier, dies scheint ein sehr schönes Abteil zu sein.

Günter: Vorher möcht' ich mir grad' noch eine Zeitung holen; dann kann ich mir unterwegs die Langeweile etwas vertreiben. — Ja, Ingrid, ich danke dir nochmal recht herzlich. Es war eine wunderbare Zeit hier in München.

Ingrid: Well, it was very, very nice for us, too, to have you with us. And I hope you've had a good rest, and that you liked Munich.

Gunter: It was really a great experience, and I'm much refreshed, so that I can go back to studying with new energy. And, of course, you must come to Leipzig as soon as you can.

Ingrid: Oh, yes, I'm very happy and thankful for that invitation. And, see, I brought a little trifle for you to take along — something to munch on during the trip.

Gunter: Well, Ingrid! How sweet! That is nice! I'll think of you with each piece of candy.

Ingrid: Now that's very, very sweet of you.

Gunter: The train is already starting.

Ingrid: Oh, how awful. But anyhow, I hope you have a pleasant journey, and that it won't be too boring for you.

Gunter: I'll be seeing you, Ingrid! And please remember me again to Aunt Emma and Uncle Martin.

Ingrid: Goodbye!

Ingrid: Ja, also, es hat uns sehr, sehr viel Freude gemacht, dich bei uns zu haben. Und ich hoffe, du hast dich gut erholt, und dir hat München gut gefallen!

Günter: Es war wirklich ein großartiges Erlebnis, und ich hab' mich sehr gut erholt, so daß ich mit frischen Kräften zum Studium zurückkehren kann. Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst, sobald du es machen kannst.

Ingrid: O ja, ich bin sehr, sehr glücklich und dankbar für diese Einladung. Und du, sieh mal, hier hab' ich noch eine Kleinigkeit für dich mitgebracht, etwas zum Knappern für die Reise.

Günter: Och, Ingrid, wie rührend; das ist schön. Ich werde bei jedem Bonbon an dich denken.

Ingrid: Ja, das find' ich sehr, sehr lieb von dir.

Günter: Der Zug setzt sich schon in Bewegung.

Ingrid: Och, wie schrecklich! Na ja, ich hoffe, du hast eine schöne Reise, und es wird dir nicht zu langweilig.

Günter: Wiedersehen, Ingrid! Und nochmal viele Grüße an Tante Emma und Onkel Martin.

Ingrid: Wiedersehn!

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Günter: --- So, Ingrid, da sind wir nun →

• So, Ingrid, da sind wir nun mit unserem schweren Koffer auf dem Bahnhof.

Ingrid: • Sag mal, auf welchem Bahnsteig fährt dein Zug ab?

Günter: • Ich habe im Fahrplan nachgesehen. --- Mein Zug fährt in genau zwei Minuten →

• Mein Zug fährt in genau zwei Minuten auf dem Bahnsteig drei ab.

Ingrid: • Laß uns doch vielleicht ans Ende des Zuges gehen.

Günter: • Dort sind meistens die leeren und freien Wagen.

Ingrid: --- Oh, du, sieh mal hier, →

• Oh, du, sieh mal hier, dies scheint ein sehr schönes Abteil zu sein.

Günter: --- Vorher möcht' ich mir grad' noch eine Zeitung holen; →

• Vorher möcht' ich mir grad' noch eine Zeitung holen; dann kann ich mir unterwegs die Langeweile etwas vertreiben.—

- Ja, Ingrid, ich danke dir nochmal recht herzlich.
- Es war eine wunderbare Zeit hier in München.

Ingrid: --- Ja, also, es hat uns sehr, sehr viel Freude gemacht,

- Ja, also, es hat uns sehr, sehr viel Freude gemacht, dich bei uns zu haben. →

--- Und ich hoffe, →

--- Und ich hoffe, du hast dich gut erholt, →

- Und ich hoffe, du hast dich gut erholt, und dir hat München gut gefallen!

Günter: --- Es war wirklich ein großartiges Erlebnis, →

--- Es war wirklich ein großartiges Erlebnis, und ich hab' mich sehr gut erholt, →

- Es war wirklich ein großartiges Erlebnis, und ich hab' mich sehr gut erholt, so daß ich mit frischen Kräften zum Studium zurückkehren kann.

--- Es ist natürlich selbstverständlich, →

--- Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst, →

- Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst, sobald du es machen kannst.

Ingrid: • O ja, ich bin sehr, sehr glücklich und

dankbar für diese Einladung. —

- Und du, sieh mal,
  --- hier hab' ich noch eine Kleinigkeit für dich mitgebracht,→
- hier hab' ich noch eine Kleinigkeit für dich mitgebracht, etwas zum Knappern für die Reise.

Günter: --- Och, Ingrid, wie rührend;→

- Och, Ingrid, wie rührend; das ist schön.
- Ich werde bei jedem Bonbon an dich denken.

Ingrid:
- Ja, das find' ich sehr, sehr lieb von dir.

Günter:
- Der Zug setzt sich schon in Bewegung.

Ingrid:
- Och, wie schrecklich!
  --- Na ja, ich hoffe,→
  --- Na ja, ich hoffe, du hast eine schöne Reise,→
- Na ja, ich hoffe, du hast eine schöne Reise, und es wird dir nicht zu langweilig.

Günter:
- Wiedersehen, Ingrid!
- Und nochmal viele Grüße an Tante Emma und Onkel Martin.

Ingrid:
- Wiedersehn!

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Günter: So, Ingrid, da sind wir nun mit unserem schweren Koffer auf dem Bahnhof.

Ingrid: * * *

Günter: Ich habe im Fahrplan nachgesehen. Mein Zug fährt in genau zwei Minuten auf dem Bahnsteig drei ab.

Ingrid: * * *

Günter: Dort sind meistens die leeren und freien Wagen.

Ingrid: * * *

Günter: Vorher möcht' ich mir grad' noch eine Zeitung holen; dann kann ich mir unterwegs die Langeweile etwas vertreiben. — Ja, Ingrid, ich danke dir nochmal recht herzlich. Es war eine wunderbare Zeit hier in München.

Ingrid: * * *

Günter: Es war wirklich ein großartiges Erlebnis, und ich hab' mich sehr gut erholt, so daß ich mit frischen Kräften zum Studium zurückkehren kann. Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst, sobald du es machen kannst.

Ingrid: * * *

Günter: Och, Ingrid, wie rührend; das ist schön. Ich werde bei jedem Bonbon an dich denken.

Ingrid: * * *

Günter: Der Zug setzt sich schon in Bewegung.

Ingrid: * * *

Günter: Wiedersehn, Ingrid! Und nochmal viele Grüße an Tante Emma und Onkel Martin.

Ingrid: * * *

Günter: * * *

Ingrid: Sag mal, auf welchem Bahnsteig fährt dein Zug ab?

Günter: * * *

Ingrid: Laß uns doch vielleicht ans Ende des Zuges gehen.

Günter: * * *

Ingrid: Oh, du, sieh mal hier, dies scheint ein sehr schönes Abteil zu sein.

Günter: * * *

Ingrid: Ja, also, es hat uns sehr, sehr viel Freude gemacht, dich bei uns zu haben. Und ich hoffe, du hast dich gut erholt, und dir hat München gut gefallen!

Günter: * * *

Ingrid: O ja, ich bin sehr, sehr glücklich und dankbar für diese Einladung. Und du, sieh mal, hier hab' ich noch eine Kleinigkeit für dich mitgebracht, etwas zum Knappern für die Reise.

Günter: * * *

Ingrid: Ja, das find' ich sehr, sehr lieb von dir.

Günter: * * *

Ingrid: Och, wie schrecklich! Na ja, ich hoffe, du hast eine schöne Reise, und es wird dir nicht zu langweilig.

Günter: * * *

Ingrid: Wiedersehn!

ON THE TRAIN

Conductor: Tickets, please!

Passenger: Oh, excuse me, conductor. I didn't have time to buy a ticket. May I pay for it here on the train?

Conductor: Yes, indeed. Where are you going?

Passenger: I'm going to Bonn.

Conductor: All right, then you must pay a total of one mark twenty.

Passenger: Very well. Listen, that's really something. This passenger train is half an hour late. And I counted on catching the Orient Express in Bonn.

Conductor: Well, you won't catch it now. But I think I can help you. Just a moment, and I'll look in my pocket schedule.

Lesson 38

IM ZUGE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Schaffner: Ihre Fahrkarten, bitte!

Fahrgast: Oh, entschuldigen Sie bitte, Herr Schaffner! Ich hatte eben keine Zeit mehr, mir eine Fahrkarte zu lösen. Kann ich bitte hier im Zug nachlösen?

Schaffner: Ja gerne. Wohin möchten Sie denn?

Fahrgast: Ich möchte nach Bonn.

Schaffner: Ja, dann müssen Sie zusammen eine Mark zwanzig bezahlen.

Fahrgast: Gut.— Hören Sie mal, das ist ja vielleicht eine Sache. Dieser Personenzug hat eine halbe Stunde Verspätung. Und ich habe fest damit gerechnet, in Bonn den Orient-expreß zu bekommen.

Schaffner: Ja, den bekommen Sie nicht mehr. — Ich glaube aber, ich kann Ihnen helfen. Warten Sie mal; ich werde in meinen Taschen-fahrplan schauen.

Passenger: Well, I want to get to Vienna.

Conductor: Well, let's have a look. Here! One hour later you can get a T-E-E in Bonn.

Passenger: What does that mean?

Conductor: Trans-Europe-Express.

Passenger: Hmm.

Conductor: And it leaves Bonn about 8 p.m., and travels all night. Then at 2:00 a.m. you get to Munich.

Passenger: Does this Trans-Europe-Express have a sleeper?

Conductor: Oh, yes, it has sleeping cars.

Passenger: And how would I get from Munich on to Vienna?

Conductor: In Munich you must change again. And there you take an F-D, a special fast train.

Passenger: Then I'll probably have to pay an extra fare, right?

Conductor: Yes, of course you do.

Passenger: Has this special fast train a diner?

Fahrgast: Also, ich möchte nach Wien.

Schaffner: Dann sehen Sie mal, hier. Eine Stunde später können Sie in Bonn einen T-E-E bekommen.

Fahrgast: Was heißt das denn?

Schaffner: Trans-Europ-Expreß.

Fahrgast: Hm.

Schaffner: Und der verläßt Bonn um 20 Uhr und fährt die ganze Nacht durch. Und um zwei Uhr nachts werden Sie dann in München ankommen.

Fahrgast: Hat dieser Trans-Europ-Expreß einen Schlafwagen?

Schaffner: Ja, natürlich hat der Schlafwagen.

Fahrgast: Und wie komme ich von München weiter nach Wien?

Schaffner: In München müssen Sie noch mal umsteigen. Und dort nehmen Sie einen F-D, einen Fernschnellzug.

Fahrgast: Da muß ich wahrscheinlich noch mal Zuschlag bezahlen, ja?

Schaffner: Ja, das müssen Sie natürlich.

Fahrgast: Hat dieser Fernschnellzug einen Speisewagen?

Conductor: Oh, yes.

Passenger: Well, I hope it works out. And thank you for the information.

188

Schaffner: Och, ja!

Fahrgast: Ja, dann hoffe ich, daß das klappt. Ich danke Ihnen für Ihre Auskünfte.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Schaffner: • Ihre Fahrkarten, bitte!

Fahrgast: • Oh, entschuldigen Sie bitte, Herr Schaffner!
--- Ich hatte eben keine Zeit mehr,←
• Ich hatte eben keine Zeit mehr, mir eine Fahrkarte zu lösen.
• Kann ich bitte hier im Zug nachlösen?

Schaffner: • Ja gerne.
• Wohin möchten Sie denn?

Fahrgast: • Ich möchte nach Bonn.

Schaffner: • Ja, dann müssen Sie zusammen eine Mark zwanzig bezahlen.

Fahrgast: --- Gut. — Hören Sie mal,←
• Gut. — Hören Sie mal, das ist ja vielleicht eine Sache.

- Dieser Personenzug hat eine halbe Stunde Verspätung.

--- Und ich habe fest damit gerechnet, →

- Und ich habe fest damit gerechnet, in Bonn den Orientexpreß zu bekommen.

Schaffner:
- Ja, den bekommen Sie nicht mehr. —

--- Ich glaube aber, →

- Ich glaube aber, ich kann Ihnen helfen.

--- Warten Sie mal; →

- Warten Sie mal; ich werde in meinen Taschenfahrplan schauen.

Fahrgast:
- Also, ich möchte nach Wien.

Schaffner:
- Dann sehen Sie mal, hier!

--- Eine Stunde später →

- Eine Stunde später können Sie in Bonn einen T-E-E bekommen.

Fahrgast:
- Was heißt das denn?

Schaffner:
- Trans-Europ-Expreß.

Fahrgast:
- Hm.

Schaffner:

--- Und der verläßt Bonn um 20 Uhr →

- Und der verläßt Bonn um 20 Uhr und fährt die ganze Nacht durch.

--- Und um zwei Uhr nachts →

• Und um zwei Uhr nachts werden Sie dann in München angekommen.

Fahrgast: • Hat dieser Trans-Europ-Expreß einen Schlafwagen?

Schaffner: • Ja, natürlich hat der Schlafwagen.

Fahrgast: • Und wie komme ich von München weiter nach Wien?

Schaffner: • In München müssen Sie noch mal umsteigen.
--- Und dort nehmen Sie einen F-D, →
• Und dort nehmen Sie einen F-D, einen Fernschnellzug.

Fahrgast: ---Da muß ich wahrscheinlich →
• Da muß ich wahrscheinlich noch mal Zuschlag bezahlen, ja?

Schaffner: • Ja, das müssen Sie natürlich.

Fahrgast: • Hat dieser Fernschnellzug einen Speisewagen?

Schaffner: • Och ja!

Fahrgast: --- Ja, dann hoffe ich,→
• Ja, dann hoffe ich, daß das klappt.
Ich danke Ihnen für Ihre Auskünfte.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Schaffner: Ihre Fahrkarten, bitte!

Fahrgast: * * *

Schaffner: Ja gerne. Wohin möchten Sie denn?

Fahrgast: * * *

Schaffner: Ja, dann müssen Sie zusammen eine Mark zwanzig bezahlen.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Ja, den bekommen Sie nicht mehr. — Ich glaube aber, ich kann Ihnen helfen. Warten Sie mal; ich werde in meinen Taschenfahrplan schauen.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Dann sehen Sie mal, hier. Eine Stunde später können Sie in Bonn einen T-E-E bekommen.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Trans-Europ-Expreß.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Und der verläßt Bonn um 20 Uhr und fährt die ganze Nacht durch. Und um 2 Uhr nachts werden Sie dann in München ankommen.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Ja, natürlich hat der Schlafwagen.

Fahrgast: * * *

Schaffner: In München müssen Sie noch mal umsteigen. Und dort nehmen Sie einen F-D, einen Fernschnellzug.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Ja, das müssen Sie natürlich.

Fahrgast: * * *

Schaffner: Och, ja!

Fahrgast: * * *

Schaffner: * * *

Fahrgast: Oh, entschuldigen Sie bitte, Herr Schaffner! Ich hatte eben keine Zeit mehr, mir eine Fahrkarte zu lösen. Kann ich bitte hier im Zug nachlösen?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Ich möchte nach Bonn.

Schaffner: * * *

Fahrgast: Gut. — Hören Sie mal, das ist ja vielleicht eine Sache. Dieser Personenzug hat eine halbe Stunde Verspätung. Und ich habe fest damit gerechnet, in Bonn den Orientexpreß zu bekommen.

Schaffner: * * *

Fahrgast: Also, ich möchte nach Wien.

Schaffner: * * *

Fahrgast: Was heißt das denn?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Hm.

Schaffner: * * *

Fahrgast: Hat dieser Trans-Europ-Expreß einen Schlafwagen?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Und wie komme ich von München weiter nach Wien?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Da muß ich wahrscheinlich noch mal Zuschlag bezahlen, ja?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Hat dieser Fernschnellzug einen Speisewagen?

Schaffner: * * *

Fahrgast: Ja, dann hoffe ich, daß das klappt. Ich danke Ihnen für Ihre Auskünfte.

IN THE HOTEL

Mr. Jahn: Good morning.

Room Clerk: Good morning, sir.

Mr. Jahn: My name is Jahn. I made reservations by telephone for a room yesterday.

Room Clerk: Oh, Mr. Jahn, just let me lock in my records. Yes, there it is. You're right. If you'll just fill out the register. Where are you from, Mr. Jahn?

Mr. Jahn: From Holland.

Room Clerk: And are you a Dutch citizen?

Mr. Jahn: Yes.

Room Clerk: Where were you born?

Mr. Jahn: In Delft.

Room Clerk: And what is your profession?

Lesson 39

IM HOTEL

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Jahn:	Guten Morgen.
Angestellter:	Guten Morgen, mein Herr.
Herr Jahn:	Mein Name ist Jahn. Ich habe hier gestern eine telefonische Zimmervorbestellung gemacht.
Angestellter:	Oh, Herr Jahn, dann lassen Sie mich mal in meinen Unterlagen nachsehen. Da hab' ich 's schon. Jawohl, Sie haben recht. Sie haben da ein kleines Eingangsformular auszufüllen. Wo kommen Sie her, Herr Jahn?
Herr Jahn:	Aus Holland.
Angestellter:	Und Sie sind holländischer Staatsangehöriger?
Herr Jahn:	Ja.
Angestellter:	Wo sind Sie geboren?
Herr Jahn:	In Delft.
Angestellter:	Und was sind Sie von Beruf?

Mr. Jahn: I'm a manufacturer's representative.

Room Clerk: And finally, your marital status?

Mr. Jahn: I am single.

Room Clerk: There we are, thank you. . . . That is all. We have room No. 8 reserved for you, on the fourth floor.

Mr. Jahn: Is it in a quiet location?

Room Clerk: Yes, we remembered to hold a quiet, clean room for you.

Mr. Jahn: As you know, I would like to have a room with hot and cold running water.

Room Clerk: Yes, we thought of that, too; and in addition you have a telephone and television in your room.

Mr. Jahn: Say, that's very pleasant!

Room Clerk: Besides that, your room is provided with a balcony, so that you can enjoy the fine weather a bit.

Mr. Jahn: One more thing, please. I only have traveler's checks with me. Must I make a special trip to the bank, or can I pay here with traveler's checks?

Herr Jahn: Vertreter.

Angestellter: Und dann schließlich und letztlich noch Ihr Ehestand.

Herr Jahn: Ich bin ledig.

Angestellter: So, danke, das wär' alles. Wir haben für Sie das Zimmer Nr. 8 im dritten Stock* bereitgehalten.

Herr Jahn: Hat es dann eine ruhige Lage?

Angestellter: Ja, wir haben darauf geachtet, Ihnen ein ruhiges und nettes Zimmer zu reservieren.

Herr Jahn: Wie Sie wissen, möchte ich gern ein Zimmer mit fließendem kalten und warmen Wasser haben.

Angestellter: Ja, wir haben auch daran gedacht; und Sie haben außerdem noch ein Telefon und ein Fernsehgerät auf Ihrem Zimmer.

Herr Jahn: Oh, das ist sehr angenehm.

Angestellter: Außerdem ist Ihr Zimmer mit einem Balkon versehen, so daß Sie dort auch noch etwas das schöne Wetter ausnutzen können.

Herr Jahn: Übrigens, ich möchte Sie etwas fragen. Ich habe nun nur Reiseschecks mit mir. Muß ich extra zur Sparkasse gehen, oder kann ich auch hier mit Reiseschecks bezahlen?

*Since in German the ground floor (das Erdgeschloss) is not counted, "der dritte Stock" has to be translated as "fourth floor."

Room Clerk: No, you can take care of it here. We can cash these traveler's checks without any trouble.

Mr. Jahn: Excellent. Thank you.

Room Clerk: You're very welcome, Mr. Jahn.

189

Angestellter: Nein. — Das können Sie hier machen. Wir können diese Reiseschecks ohne weiteres kassieren.

Herr Jahn: Gut, danke schön.

Angestellter: Bitte schön, Herr Jahn.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Jahn: • Guten Morgen.

Angestellter: • Guten Morgen, mein Herr.

Herr Jahn: • Mein Name ist Jahn.
--- Ich habe hier gestern →
• Ich habe hier gestern eine telefonische Zimmervorbestellung gemacht.

Angestellter: --- Oh, Herr Jahn, dann lassen Sie mich mal →
• Oh, Herr Jahn, dann lassen Sie mich mal in meinen Unterlagen nachsehen.
• Da hab' ich 's schon.
• Jawohl, Sie haben recht.
• Sie haben da ein kleines Eingangs-

formular auszufüllen.

- Wo kommen Sie her, Herr Jahn?

Herr Jahn: • Aus Holland.

Angestellter: • Und Sie sind holländischer Staatsangehöriger?

Herr Jahn: • Ja.

Angestellter: • Wo sind Sie geboren?

Herr Jahn: • In Delft.

Angestellter: • Und was sind Sie von Beruf?

Herr Jahn: • Vertreter.

Angestellter: • Und dann schließlich und letztlich noch Ihr Ehestand.

Herr Jahn: • Ich bin ledig.

Angestellter: • So, danke, das wär' alles.
--- Wir haben für Sie das Zimmer Nr. 8 ←
- Wir haben für Sie das Zimmer Nr. 8 im dritten Stock bereitgehalten.

Herr Jahn: • Hat es denn eine ruhige Lage?

Angestellter: --- Ja, wir haben darauf geachtet, →

- Ja, wir haben darauf geachtet, Ihnen ein ruhiges und nettes Zimmer zu reservieren.

Herr Jahn: --- Wie Sie wissen, möchte ich gern →

- Wie Sie wissen, möchte ich gern ein Zimmer mit fließendem kalten und warmen Wasser haben.

Angestellter: --- Ja, wir haben auch daran gedacht, →

--- Ja, wir haben auch daran gedacht, und Sie haben außerdem noch ein Telefon →

- Ja, wir haben auch daran gedacht, und Sie haben außerdem noch ein Telefon und ein Fernsehgerät auf Ihrem Zimmer.

Herr Jahn:

- Oh, das ist sehr angenehm.

Angestellter: --- Außerdem ist Ihr Zimmer mit einem Balkon versehen, →

--- Außerdem ist Ihr Zimmer mit einem Balkon versehen, so daß Sie dort auch noch etwas →

- Außerdem ist Ihr Zimmer mit einem Balkon versehen, so daß Sie dort auch noch etwas das schöne Wetter ausnutzen können.

Herr Jahn:
- Übrigens, ich möchte Sie etwas fragen,
- Ich habe nun nur Reiseschecks mit mir.

--- Muß ich extra zur Sparkasse gehen, →

- Muß ich extra zur Sparkasse gehen, oder kann ich auch hier mit Reiseschecks bezahlen

Angestellter:
- Nein. — Das können Sie hier machen. Wir können diese Reiseschecks ohne weiteres kassieren.

Herr Jahn:
- Gut, danke schön.

Angestellter:
- Bitte schön, Herr Jahn.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Herr Jahn:	Guten Morgen.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	Mein Name ist Jahn. Ich habe hier gestern eine telefonische Zimmervorbestellung gemacht.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	Aus Holland.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	Ja.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	In Delft.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	Vertreter.
Angestellter:	* * *
Herr Jahn:	Ich bin ledig.

Angestellter: * * *

Herr Jahn: Hat es denn eine ruhige Lage?

Angestellter: * * *

Herr Jahn: Wie Sie wissen, möchte ich gern ein Zimmer mit fließendem kalten und warmen Wasser haben.

Angestellter: * * *

Herr Jahn: Oh, das ist sehr angenehm.

Angestellter: * * *

Herr Jahn: Übrigens, ich möchte Sie etwas fragen. Ich habe nun nur Reiseschecks mit mir. Muß ich extra zur Sparkasse gehen, oder kann ich auch hier mit Reiseschecks bezahlen?

Angestellter: * * *

Herr Jahn: Gut, danke schön.

Angestellter: * * *

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Guten Morgen, mein Herr.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Oh, Herr Jahn, dann lassen Sie mich mal in meinen Unterlagen nachsehen. Da hab' ich 's schon. Jawohl, Sie haben recht. Sie haben da ein kleines Eingangsformular auszufüllen. Wo kom-

men Sie her, Herr Jahn?

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Und Sie sind holländischer Staatsangehöriger?

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Wo sind Sie geboren?

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Und was sind Sie von Beruf?

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Und dann schließlich und letztlich noch Ihr Ehestand.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: So, danke, das wär' alles. Wir haben für Sie das Zimmer Nr. 8 im dritten Stock bereitgehalten.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Ja, wir haben darauf geachtet, Ihnen ein ruhiges und nettes Zimmer zu reservieren.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Ja, wir haben auch daran gedacht; und Sie haben außerdem noch ein Telefon und ein Fernsehgerät auf Ihrem Zimmer.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Außerdem ist Ihr Zimmer mit einem Balkon versehen, so daß Sie dort auch noch etwas das schöne Wetter ausnutzen können.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Nein. — Das können Sie hier machen. Wir können diese Reiseschecks ohne weiteres kassieren.

Herr Jahn: * * *

Angestellter: Bitte schön, Herr Jahn.

188

AT THE AIRPORT

Jurgen: Gisela, how fortunate that we took a taxi! Otherwise, we never would have made it to the airport.

Gisela: I told you that at the start, Jurgen. Have you any idea where the exit is?

Jurgen: Don't you see, in front over there, 32?

Gisela: Oh, say, that was lucky. It's right here.

Jurgen: Yes. Did you bring the flowers for Father?

Gisela: Oh, yes. They're right here. I'm taking good care of them.

Jurgen: Take a look over there. An airplane's already coming in; it's a Lufthansa plane.

Gisela: Oh, yes, I see! Yes.

Jurgen: I think that's Father's plane. Look, they're already bringing out the landing ramp.

Gisela: Have you ever watched them put the fuel

Lesson 40

IM FLUGHAFEN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Jürgen: Gisela, welch ein Glück, daß wir die Taxe genommen haben. Andernfalls hätten wir es bestimmt nicht mehr geschafft zum Flughafen.

Gisela: Das hab' ich dir ja gleich gesagt, Jürgen. Weißt du überhaupt, wo der Ausgang ist?

Jürgen: Siehst du nicht dort vorne 32?

Gisela: Oh, da haben wir ja Glück gehabt; das ist ja gleich hier.

Jürgen: Ja. — Hast du Vaters Blumen mitgebracht?

Gisela: Ja, die hab' ich hier, wohlbehütet.

Jürgen: Guck mal, dort kommt schon ein Flugzeug an; es ist eine Lufthansa-Maschine.

Gisela: O ja, ich sehe, ja.

Jürgen: Ich glaube, das ist Vaters Maschine. Siehst du, dort bringen sie schon die Landebrücke heran.

Gisela: Hast du das schon jemals gesehen, wenn sie

into the wings?

Jurgen: Yes, I've often looked on around the airport, because it's so interesting.

Gisela: You know, I'm wondering if Father got airsick.

Jurgen: Well, you've been up in an airplane.

Gisela: Oh, yes, it was exciting. But you know, if you don't feel well, if you're airsick, then the whole flight is spoiled, somehow.

Jurgen: Say, here comes Father, I think.

Gisela: Oh, yes, I can see him already. Here he comes.

Jurgen: Hey, Father!

Gisela: Papa!

Father: Hello, children. It's certainly nice of you to come and get me. Where is Mama?

Gisela: Papa, Mama had so much to do, she couldn't come, unfortunately; but she sent you this bouquet instead.

Father: Thank you.

Jurgen: Father, you look quite tired and worn out.

Father: Yes, it was a very bad flight. What do you say we get a cup of coffee, and I'll tell you all about it.

Jurgen: That's a good idea. The restaurant is right here.

das Benzin in die Flügel einfüllen?

Jürgen: Ja, ich habe schon öfters auf dem Flughafen zugeschaut, weil das so sehr interessant ist.

Gisela: Du, ich bin ja mal gespannt, ob Vater luftkrank geworden ist.

Jürgen: Du bist doch auch mal mit dem Flugzeug geflogen.

Gisela: Ach ja, das war wunderbar. Aber weißt du, wenn man sich nicht wohl fühlt, wenn man luftkrank ist, dann ist einem der ganze Flug irgendwie verdorben.

Jürgen: Du, ich glaube, da kommt Vater.

Gisela: O ja, ich seh' ihn schon; da kommt er ja.

Jürgen: Hei, Vater!

Gisela: Pappi!

Vater: Hallo, Kinder, das ist aber nett, daß ihr mich abholt. Wo ist Mutti?

Gisela: Pappi, Mutti hatte noch so viel zu tun. Sie konnte leider nicht kommen; aber sie hat dir den Blumenstrauß statt dessen mitgeschickt.

Vater: Danke.

Jürgen: Vater, du siehst sehr müde und abgespannt aus.

Vater: Ja, es war ein sehr schlimmer Flug. Wie wär' es denn, wenn wir eine Tasse Kaffee trinken, und ich erzähle euch alles darüber?

Jürgen: Das ist eine gute Idee. Das Restaurant ist gleich hier.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Jürgen: --- Gisela, welch ein Glück, →

- Gisela, welch ein Glück, daß wir die Taxe genommen haben.

--- Andernfalls hätten wir es bestimmt →

- Andernfalls hätten wir es bestimmt nicht mehr geschafft zum Flughafen.

Gisela:
- Das hab' ich dir ja gleich gesagt, Jürgen.
- Weißt du überhaupt, wo der Ausgang ist?

Jürgen:
- Siehst du nicht dort vorne 32?

Gisela: --- Oh, da haben wir ja Glück gehabt; →

- Oh, da haben wir ja Glück gehabt; das ist ja gleich hier.

Jürgen:
- Ja. — Hast du Vaters Blumen mitgebracht?

Gisela:
- Ja, die hab' ich hier, wohlbehütet.

Jürgen: --- Guck mal, →

--- Guck mal, dort kommt schon ein Flugzeug an; →

- Guck mal, dort kommt schon ein Flugzeug an; es ist eine Lufthansa-Maschine.

Gisela: • O ja, ich sehe, ja.

Jürgen: • Ich glaube, das ist Vaters Maschine.
--- Siehst du, dort bringen sie schon →
• Siehst du, dort bringen sie schon die Landebrücke heran.

Gisela: --- Hast du das schon jemals gesehen, →
• Hast du das schon jemals gesehen, wenn sie das Benzin in die Flügel einfüllen?

Jürgen: --- Ja, ich habe schon öfters →
--- Ja, ich habe schon öfters auf dem Flughafen zugeschaut →
• Ja, ich habe schon öfters auf dem Flughafen zugeschaut, weil das so sehr interessant ist.

Gisela: --- Du, ich bin ja mal gespannt, →
• Du, ich bin ja mal gespannt, ob Vater luftkrank geworden ist.

Jürgen: • Du bist doch auch mal mit dem Flugzeug geflogen.

Gisela: • Ach ja, das war wunderbar.
--- Aber weißt du, →
--- Aber weißt du, wenn man sich nicht wohl fühlt, →
--- Aber weißt du, wenn man sich nicht wohl fühlt, wenn man luftkrank ist, →

• Aber weißt du, wenn man sich nicht wohl fühlt, wenn man luftkrank ist, dann ist einem der ganze Flug irgendwie verdorben.

Jürgen: • Du, ich glaube, da kommt Vater.

Gisela: --- O ja, ich seh' ihn schon; →
• O ja, ich seh' ihn schon; da kommt er ja.

Jürgen: • Hei, Vater!

Gisela: • Pappi!

Vater: --- Hallo, Kinder, das ist aber nett, →
• Hallo, Kinder, das ist aber nett, daß ihr mich abholt.
• Wo ist Mutti?

Gisela: • Pappi, Mutti hatte noch so viel zu tun.
--- Sie konnte leider nicht kommen; →
• Sie konnte leider nicht kommen;aber sie hat dir den Blumenstrauß statt dessen mitgeschickt.

Vater: • Danke.

Jürgen: • Vater, du siehst sehr müde und abgespannt aus.

Vater: • Ja, es war ein sehr schlimmer Flug.
--- Wie wär' es denn →

--- Wie wär' es denn, wenn wir eine Tasse Kaffee trinken,→

- Wie wär' es denn, wenn wir eine Tasse Kaffee trinken, und ich erzähle euch alles darüber.

Jürgen:
- Das ist eine gute Idee.
- Das Restaurant ist gleich hier.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Jürgen: Gisela, welch ein Glück, daß wir die Taxe genommen haben. Andernfalls hätten wir es bestimmt nicht mehr geschafft zum Flughafen.

Gisela: * * *

Jürgen: Siehst du nicht dort vorne 32?

Gisela: * * *

Jürgen: Ja. — Hast du Vaters Blumen mitgebracht?

Gisela: * * *

Jürgen: Guck mal, dort kommt schon ein Flugzeug an; es ist eine Lufthansa-Maschine.

Gisela: * * *

Jürgen: Ich glaube, das ist Vaters Maschine. Siehst du, dort bringen sie schon die Landebrücke heran.

Gisela: * * *

Jürgen: Ja, ich habe schon öfters auf dem Flughafen zugeschaut, weil das so sehr interessant ist.

Gisela: * * *

Jürger: Du bist doch auch mal mit dem Flugzeug geflogen.

Gisela: * * *

Jürgen: Du, ich glaube, da kommt Vater.

Gisela: * * *

Jürgen: Hei, Vater!

Gisela: * * *

Vater: Hallo, Kinder, das ist aber nett, daß ihr mich abholt. Wo ist Mutti?

Gisela: * * *

Vater: Danke.

Jürgen: Vater, du siehst sehr müde und abgespannt aus.

Vater: Ja, es war ein sehr schlimmer Flug. Wie wär' es denn, wenn wir eine Tasse Kaffee trinken, und ich erzähle euch alles darüber?

Jürgen: Das ist eine gute Idee. Das Restaurant ist gleich hier.

Jürgen: * * *

Gisela: Das hab' ich dir ja gleich gesagt, Jürgen. Weißt du überhaupt, wo der Ausgang ist?

Jürgen: * * *

Gisela: Oh, da haben wir ja Glück gehabt; das ist ja gleich hier.

Jürgen: * * *

Gisela: Ja, die hab' ich hier, wohlbehütet.

Jürgen: * * *

Gisela: O ja, ich sehe, ja.

Jürgen: * * *

Gisela: Hast du das schon jemals gesehen, wenn sie das Benzin in die Flügel einfüllen?

Jürgen: * * *

Gisela: Du, ich bin ja mal gespannt, ob Vater luftkrank geworden ist.

Jürgen: * * *

Gisela: Ach ja, das war wunderbar. Aber weißt du, wenn man sich nicht wohl fühlt, wenn man

luftkrank ist, dann ist einem der ganze Flug irgendwie verdorben.

Jürgen: * * *

Gisela: O ja, ich seh' ihn schon; da kommt er ja.

Jürgen: * * *

Gisela: Pappi!

Vater: * * *

Gisela: Pappi, Mutti hatte noch so viel zu tun. Sie konnte leider nicht kommen; aber sie hat dir den Blumenstrauß statt dessen mitgeschickt.

Vater: * * *

Jürgen: * * *

Vater: * * *

Jürgen: * * *

1. I'd like to go to the Alps, some place where there's lots of snow, if possible.
2. I'd like a sleeper ticket, a roomette, if possible.
3. I'd like a tourist pass, for all of Europe, if possible.
4. I'd like a return ticket, via Frankfurt am Main, if possible.
5. I'd like a group ticket, for eleven, if possible.
6. I'd like to go to the Alps, some place where there's lots of snow, if possible.

1. Do you think that a reservation is necessary in both cases?
2. Do you think that precautions are necessary in both cases?
3. Do you think that the outlook is favorable in both cases?
4. Do you think that the same court will be involved in both cases?

Lesson 41

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 65.

Drill 1

1. Ich möchte gerne in die Alpen, und wenn es geht, irgendwohin, wo viel Schnee ist.
2. Ich möchte gerne eine Schlafwagenkarte, und wenn es geht, Einzelabteil.
3. Ich möchte gerne einen Touristenausweis, und wenn es geht, für ganz Europa.
4. Ich möchte gerne eine Rückfahrkarte, und wenn es geht, über Frankfurt am Main.
5. Ich möchte gerne einen Sammelfahrschein, und wenn es geht, für elf Personen.
6. Ich möchte gerne in die Alpen, und wenn es geht, irgendwohin, wo viel Schnee ist.

Drill 2

1. Meinen Sie, daß für beide Fälle eine Vorbestellung notwendig ist?
2. Meinen Sie, daß für beide Fälle Vorsorge getroffen wurde?
3. Meinen Sie, daß für beide Fälle gleich günstige Aussichten bestehen?
4. Meinen Sie, daß für beide Fälle dasselbe Gericht in Frage käme?

5. Do you think that the same directions apply to both cases?
6. Do you think that a reservation is necessary in both cases?

1. Well, here we are now, with our heavy suitcase at the railroad station.
2. Well, here we are now, at the limit of our skill.
3. Well, here we are now, bilked.
4. Well, here we are now, out of the woods.
5. Well, here we are now, alone at last.
6. Well, here we are now, with our heavy suitcase at the railroad station.

1. And, of course, you must come to Leipzig.

2. And, of course, we will attend to the matter.

3. And, of course, it is clear that serious doubts remain.

4. And, of course, it is clear that the work can't go on like this.
5. And, of course, it is clear that the work must be finished.
6. And, of course, you must come to Leipzig.

1. I counted on catching the Orient Express in Bonn.

2 I counted on the fact that I would be called.

5. Meinen Sie, daß für beide Fälle jene Richtlinien gelten?
6. Meinen Sie, daß für beide Fälle eine Vorbestellung notwendig ist?

Drill 3

1. Da sind wir nun mit unserem schweren Koffer auf dem Bahnhof.
2. Da sind wir nun am Ende unsrer Kunst.
3. Da sind wir nun wirklich reingefallen.
4. Da sind wir nun glücklich über den Berg.
5. Da sind wir nun endlich unter uns.
6. Da sind wir nun mit unserem schweren Koffer auf dem Bahnhof.

Drill 4

1. Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst.
2. Es ist natürlich selbstverständlich, daß wir der Sache nachgehen.
3. Es ist natürlich selbstverständlich, daß ernste Zweifel bestehen bleiben.
4. Es ist natürlich selbstverständlich, daß es nicht so weiter gehen kann.
5. Es ist natürlich selbstverständlich, die Arbeit zu beenden.
6. Es ist natürlich selbstverständlich, daß du mal nach Leipzig kommst.

Drill 5

1. Ich habe fast damit gerechnet, in Bonn den Orient-Expreß zu bekommen.
2. Ich habe fast damit gerechnet, daß man mich rufen werde.

3. I counted on the fact that the riddle would be solved.

4. I counted on the fact that the meeting would be postponed.
5. I counted on being nominated.
6. I counted on catching the Orient Express in Bonn.

1. Then I'll probably have to pay an additional charge?

2. Then I'll probably have to start all over again.

3. Then I'll probably have to petition once more.

4. Then I'll probably have to call up again.
5. Then I'll probably have to come again.
6. Then I'll probably have to pay an additional charge?

1. And finally, your marital status
2. And finally, your baggage check.
3. And finally, a last question.
4. And finally, a farewell song.
5. And finally, tips (suggestions) for drivers.
6. And finally, your marital status.

1. We can cash these travelers' checks without any difficulty.
2. We can fill their order without any difficulty.

3. We can deliever the goods without any difficulty.

3. Ich habe fast damit gerechnet, daß sich das Rätsel lösen werde.
4. Ich habe fast damit gerechnet, daß die Versammlung vertagt werden würde.
5. Ich habe fast damit gerechnet, ernannt zu werden.
6. Ich habe fast damit gerechnet, in Bonn den Orient-Expreß zu bekommen.

Drill 6

1. Da muß ich wahrscheinlich noch mal Zuschlag bezahlen?
2. Da muß ich wahrscheinlich noch mal von vorne anfangen.
3. Da muß ich wahrscheinlich noch mal vorstellig werden.
4. Da muß ich wahrscheinlich noch mal anrufen.
5. Da muß ich wahrscheinlich noch mal wiederkommen.
6. Da muß ich wahrscheinlich noch mal Zuschlag bezahlen?

Drill 7

1. Dann schließlich noch Ihr Ehestand.
2. Dann schließlich noch Ihren Gepäckschein, bitte.
3. Dann schließlich noch eine letzte Frage.
4. Dann schließlich noch ein Abschiedslied.
5. Dann schließlich noch einen Rat für Kraftfahrer.
6. Dann schließlich noch Ihr Ehestand.

Drill 8

1. Wir können diese Reiseschecks ohne weiteres kassieren.
2. Wir können ihrem Auftrage ohne weiteres nachkommen.
3. Wir können die Ware ohne weiteres liefern.

205

4. We can repair the damage without any difficulty.
5. We can convene the board of directors without any difficulty.
6. We can cash these travelers' checks without any difficulty.

1. How fortunate we took the (a) taxi.
2. How fortunate to be home again.
3. How fortunate in the midst of adversity.
4. How fortunate that the sun is out.
5. How fortunate to see you again.
6. How fortunate we took the (a) taxi.

1. Otherwise, we never would have made it.

2. Otherwise, we should (would) have adopted sterner measures.
3. Otherwise, we would have thrown out (discarded) the wheat with the chaff.
4. Otherwise, we would have been intimidated into doing something.
5. Otherwise, we would have stuck our necks out.
6. Otherwise, we never would have made it.

Lesson 42

TEST

Test on Unit 6

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

207

Lesson 42

TEST

Test on Unit 6

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

203

TEST ANSWERS

Lesson 7

Test on Unit 1

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Der Reisende möchte am Hauptbahnhof / aus der Straßenbahn aussteigen.

   The traveler would like to get off the streetcar at the main railroad station.

2. Der Fahrgast bittet die Schaffnerin, / ihm seinen Weg in der Stadt zu zeigen.

   The passenger asks the conductress to show him his way in the city.

3. Maria kauft sich im Kleidergeschäft / einen hübschen, blauen Wintermantel.

   Maria is buying a pretty blue winter coat in the clothing store.

4. In Warenhäusern hat man eine große Auswahl / an den verschiedensten Dingen zu niedrigen Preisen.

   In department stores, you have a large selection of a great variety of things at low prices.

5. Am Wochenende machen alle Hausfrauen / umfangreiche Einkäufe an Lebensmitteln.

On weekends, all housewives make big purchases of groceries.

6. Sie brauchen nicht nur Kartoffeln, Brot und Milch, / sondern auch Haushaltsartikel wie Seife, Bohnerwachs und Scheuerlappen.

They need not only potatoes, bread and milk, but also household articles such as soap, wax and cleaning rags.

7. Obst und Gemüse / sind in den entsprechenden Jahreszeiten sehr billig.

Fruit and vegetables are very cheap in season.

8. Die Bauern und Gärtner versuchen, / ihre Waren an den Mann zu bringen.

Farmers and truck gardeners try to find buyers for their produce.

9. Viele Leute kaufen ihre Kleider nicht in Geschäften, / sondern lassen sie sich von Versandhäusern schicken.

Many people don't buy their clothes in stores, but have them sent by mail-order houses.

10. Von Versandhäusern bekommt man Kataloge / nach denen man in aller Ruhe seine Wahl treffen kann.

One receives catalogs from mail-order houses from which one can make selections at one's own convenience.

Translation Drill 2

1. Jeder Polizist wird dem Fremden / in der Stadt behilflich sein.

   Every policeman will help the stranger in the city.

2. Herbert suchte sich eine blaue Krawatte, braune Wildlederhandschuhe / und einen dunkelgrauen Pullover aus.

   Herbert picked out a blue tie, brown doeskin gloves and a dark gray sweater.

3. Alle Waren werden sorgfältig verpackt, / damit sie lange Zeit haltbar bleiben.

   All goods carefully packaged so they will keep for a long time.

4. Gegenwärtig gibt es Sonderangebote / in Mohrrüben, Weißkohl und Zwiebeln.

   At the present time, there are special sales of carrots, cabbage and onions.

5. Die Qualität der angebotenen Waren ist hoch, / und die Kunden sind gewöhnlich zufriedengestellt.

   The quality of the goods offered is high, and the customers are usually satisfied.

Lesson 14

Test on Unit 2

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Die Tätigkeit des Wetterdienstes ist in allen Bereichen / des täglichen Lebens von größter Bedeutung.

   The work of the weather bureau is of the utmost importance in all areas of daily life.

2. Sowohl die Landwirtschaft und Bauindustrie als auch die Luft- und Seefahrt / sind in hohem Maße auf Wettervorhersagen angewiesen.

   Agriculture and the construction business as well as air and sea transportation depend in large measure on weather predictions.

3. Alle Großstädter wünschen sich einen Schrebergarten, / weil Gartenarbeit gesund ist.

   All people living in a big city wish for a garden plot because gardening is healthy.

4. Man muß sehr aufpassen, / daß keine Schädlinge die Sträucher und Bäume befallen.

   One must be very careful so that pests do not attack shrubbery and trees.

5. Lehrer und Eltern arbeiten eng zusammen, / um den Kindern so viel wie möglich in der Schule zu helfen.

Teachers and parents work closely together in order to help the children as much as possible in school.

6. Manche Schüler haben große Schwierigkeiten den hohen Anforderungen, / die in der Klasse gestellt werden, zu folgen.

Some pupils have great difficulty in keeping up with the high requirements demanded in class.

7. In den zahlreichen berühmten Kurorten Deutschlands/ erholen sich jedes Jahr viele tausende von Menschen.

Many thousand people recover every year in the numerous famous health resorts in Germany.

8. Kurkonzerte, Tanzabende und Opern- und Ballettvorführungen / unterhalten die Gäste.

Concerts, dancing in the evening, and opera and ballet performances entertain the guests.

9. Ein neues Reiseziel vieler Europäer / ist Ägypten und der Nahe Osten.

A new travel goal of many Europeans is Egypt and the Near East.

10. Immer wieder ist man von der Farbenpracht, Baukunst / und landschaftlichen Schönheit dieser Gegenden beeindruckt.

Again and again one is impressed by the colorful splendor, the architecture and the scenic beauty of these areas.

Translation Drill 2

1. Häufige Unwetter zu ungeeigneter Zeit / gefährden Saat und Ernte.

   Periods of bad weather at the wrong time endanger planting and harvesting.

2. Während der Trockenperioden müssen die Pflanzen/ ständig gegossen werden.

   During dry spells, plants must be watered all the time.

3. Es gibt Schüler, die noch außerhalb ihres Klassenunterrichtes / Nachhilfestunden nehmen.

   There are students who receive tutoring outside of their classes.

4. Mehrere Arten heilkräftiger Quellen / heilen oder lindern die verschiedensten Leiden.

   Several kinds of curative springs cure or ease the most diverse ailments.

5. Die Sehenswürdigkeiten werden von einheimischen Fremdenführern / bei Besichtigungsreisen gezeigt.

   The points of interests are shown on sightseeing trips by local tourist guides.

Lesson 21

Test on Unit 3

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. An heißen Sommertagen ist es schön, / auf dem Meer oder auf einem See zu segeln.

   On hot summer days it's nice to go sailing on the sea or on a lake.

2. Wasser- und Fußwanderungen kosten wenig Geld / und sind in Deutschland sehr beliebt.

   Trips on the water and hikes don't cost much money and are very popular in Germany.

3. Die deutsche Sprache ist ungewöhnlich reich / an Sprichwörtern und Redensarten.

   The German language is unusually rich in proverbs and idioms.

4. Solche Ausdrücke haben ihren Ursprung oft in abergläubischen Gebräuchen, / die heute längst vergessen sind.

   Such expressions often have their origins in superstitious customs that are long forgotten by now.

5. Um in den meisten europäischen Staaten herumzureisen, / braucht man heute keinen Reisepaß mehr.

   In order to travel around in most European countries, one no longer needs a passport.

6. Wer einen Reisepaß braucht, / muß auf dem nächsten Polizeiamt ein Antragsformular ausfüllen.

Whoever needs a passport must fill out an application form at the nearest police station.

7. Ein großer Teil der Studenten muß sich das Geld/ für das Studium mit Nebenbeschäftigungen verdienen.

A large number of the students must earn money for school expenses by part-time jobs.

8. Besonders beliebt ist es, für einige Semester / im Ausland zu studieren.

Studying abroad for a few semesters is especially popular.

9. Durch die moderne Medizin und Chirurgie können heutzutage / die schwierigsten Operationen erfolgreich ausgeführt werden.

The most difficult operations can be successfully performed now by modern medicine and surgery.

10. In allen Krankenhäusern steht geschultes Personal/ für die Pflege der Patienten zur Verfügung.

Trained personnel is available in all hospitals for the care of patients.

Translation Drill 2

1. Der Segelsport will verstanden sein, / sonst kann es leicht ein Unglück geben.

The sport of sailing must be thoroughly understood; otherwise, an accident can easily happen.

2. Obwohl niemand mehr an solche alten Bräuche glaubt, / sind sie doch im ganzen Volk bekannt.

Although none believes in these old customs anymore, they are still known by all the people.

3. Der Umtausch von Geld in andere Währungen / bereitet den Reisenden in europäischen Ländern keinerlei Schwierigkeiten.

The exchange of money into other currencies causes travelers in European countries absolutely no difficulties.

4. Auslandsstudium verbessert nicht nur die Sprachkenntnisse / sondern fördert auch das Verständnis der Völker für einander.

Foreign study not only improves knowledge of languages, but also promotes mutual understanding among the people.

5. Ärzte, Krankenschwestern, medizinisch-technische Assistenten und Hilfspersonal / sorgen sich um das Wohl der Kranken.

Doctors, nurses, laboratory technicians and auxiliary personnel are concerned with the well-being of the sick.

217

Lesson 28

Test on Unit 4

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Der Kunde möchte sich die Haare waschen und schneiden lassen, / und außerdem wünscht er, rasiert zu werden.

   The customer would like to have a shampoo and a haircut, and he also would like a shave.

2. Bei einem deutschen Friseur / kann man sich nicht die Schuhe putzen lassen.

   In a German barbershop, one cannot get a shoeshine.

3. Am Schalter stehen viele Leute Schlange, / die Briefmarken, Postkarten und Postanweisungen kaufen wollen.

   Many people who want to buy stamps, postcards and postal money orders are standing in line at the window.

4. In Deutschland gehören auch die Telegrammübermittelung, der Fernsprechdienst,/ der Rundfunk und das Fernsehen zur Zuständigkeit der Post.

   In Germany, the telegraph service, telephone, radio and television are also administrative branches of the post office.

5. Die Deutsche Bundesbank in Frankfurt am Main / wacht über den gesamten deutschen Geldverkehr.

The Federal German Bank in Frankfort on the Main supervises the entire circulation of German money.

6. Da sich Sparen wieder lohnt, / bringen viele Leute ihr Geld auf die Bank.

As it is again worthwhile to save, many people are putting their money in the bank.

7. Vor dem Hauptmahl ißt man gewöhnlich eine Suppe / oder eine Vorspeise, und nach dem Essen gibt es Nachtisch.

Before the main course, one usually has soup or an appetizer, and after the meal, one has dessert.

8. Zum Essen trinkt man entweder Bier oder Wein / und manchmal auch Milch oder Most.

With the meal, one drinks either beer or wine, and sometimes, milk or cider.

9. Wenn Emil in der Lotterie gewinnen würde, / würde er eine Brauerei kaufen.

If Emil were to win the lottery, he would buy a brewery.

10. Gustav meint, daß das Vermieten / von Häusern lohnender sei.

Gustav thinks that renting out houses would be more profitable.

Translation Drill 2

1. Beim Friseur kann man sich nicht nur die Haare schneiden lassen, / sondern auch noch alle mög-

lichen kosmetischen Artikel kaufen.

Not only can one get a haircut at the barbershop, but one can also buy all kinds of cosmetics.

2. Andere Aufgaben, wie beispielsweise die Registrierung von Ausländern und ähnlichem, / fallen nicht unter den Geschäftsbereich der Deutschen Bundespost.

Other duties, for example, registration of aliens and the like, do not come under the jurisdiction of the Federal German Post Office.

3. Barzahlungen werden mehr und mehr / durch bargeldlosen Verkehr verdrängt.

Cash payment is being replaced more and more by payment by check.

4. Gewöhnlich hat jede Gaststätte eine Spezialität, / die den Ruf des Hauses begründet.

Each restaurant usually has a speciality of the house which substantiates the reputation of the establishment.

5. Beim Lotteriespiel kann man leicht sein Geld verlieren / aber nur selten etwas gewinnen.

One can easily lose money on lotteries, but one hardly ever wins anything.

Lesson 35

Test on Unit 5

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Fußball ist der beliebteste Sport / und fesselt allwöchentlich hunderttausende von Zuschauern.

   Soccer is the most popular sport and attracts hundreds of thousands of spectators every week.

2. Der Höhepunkt des Fußballsports ist das Endspiel, / bei dem die Fußballmeisterschaft des Jahres entschieden wird.

   The climax of the soccer season is the final game, which determines the soccer championship of the year.

3. Wenn das Fernsehprogramm interessant zu werden verspricht, / versammelt sich die Familie am Abend vor dem Bildschirm.

   If the television program promises to be interesting, the whole family gathers in front of the television set in the evening.

4. Die Sendungen des Fernsehens sind sehr reichhaltig / und erstrecken sich von Reklamesendungen bis zu hochwertigen Darbietungen.

   Television broadcasts are very broad in scope and cover everything from commercials to high-grade programs.

5. Alle kulturellen Veranstaltungen der Woche / sind an den Litfaßsäulen auf der Straße angekündigt.

All cultural presentations of the week are posted on pillars erected on the street for that purpose.

6. Fast alle Opernhäuser, Konzerthallen und Schauspielhäuser / gewähren Studentenermäßigungen.

Almost all opera houses, concert halls and theatres grant price reductions to students.

7. Zu Beginn des Semesters müssen alle, die eine Schule oder Universität besuchen, / viel Geld für Lehrbücher ausgeben.

At the beginning of the semester, everyone attending schools or universities must spend a lot of money for textbooks.

8 Das Fahrrad ist auch heute noch / das Verkehrsmittel des kleinen Mannes.

Today, the bicycle is still the means of transportation for the average man.

9. Helle, geräumige Zimmer in ruhiger Straßenlage / und mit fließendem warmen und kalten Wasser sind schwer zu bekommen.

Bright, spacious rooms on quiet streets and with hot and cold running water are hard to get.

10. Gewöhnlich findet man in einem möblierten Zimmer / ein Bett, einen Tisch, ein paar Stühle, einen Schrank und eine Kommode mit Spiegel.

In a furnished room, one usually finds a bed, a table, a couple of chairs, a wardrobe and a chest of drawers with a mirror.

Translation Drill 2

1. Vor Spielbeginn wetten die Fußballanhänger, / welche Mannschaft gewinnen wird.

   Before game time, the soccer fans bet which team will win.

2. Durch die Annehmlichkeiten, die das Fernsehen mit sich bringt, / stehen Film und Fernsehen in ständiger Konkurrenz.

   As a result of the convenience of television, the movies and television are in constant competition with one another.

3. Die besten Aufführungen der Werke großer Meister/ werden auf Schallplatten festgehalten.

   The best performances of the works of great masters are preserved on records.

4. Wer keinen eigenen Wagen besitzt, / muß jeden Tag mit dem Omnibus zur Arbeit fahren.

   Whoever doesn't have his own car must take the bus to work every day.

5. Nur selten erlaubt einem die Wirtin, / in der Stube eine Kochgelegenheit zu benutzen.

   Only rarely does the landlady permit the use of cooking facilities in the room.

Lesson 42

Test on Unit 6

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Auf einem Reisebüro kann man alle die Ratschläge bekommen, / die man zur Gestaltung eines netten Urlaubs benötigt.

   In a travel bureau, one can get all the suggestions one needs to plan a nice vacation.

2. Wenn man sich einer Reisegesellschaft anschließt, / braucht man sich während seiner Ferien um nichts zu kümmern.

   If one joins a travel group, one doesn't have to bother about a thing during one's holidays.

3. Der Gepäckträger gab die beiden schweren Koffer/ auf der Gepäckaufbewahrungsstelle ab.

   The porter delivered the two heavy trunks to the baggage room.

4. Der Handelsreisende kaufte am Kiosk eine Zeitschrift, / um sich die Wartezeit zu vertreiben.

   The traveling salesman bought a magazine at the newsstand to pass the time while he waited.

5. Während der Fahrt muß man erwarten, / daß der Schaffner die Fahrkarten verlangt.

   During the trip, one must expect the conductor to ask for the tickets.

6. Wenn man Pech hat, / kann der Zug Verspätung haben.

The train can be late, if you are unlucky.

7. Es ist während der Reisezeit ratsam, / am Zielort rechtzeitig Zimmervorbestellungen vorzunehmen.

During the travel season, it's advisable to make reservations at one's destination at the right time.

8. Bevor der Gast seinen Zimmerschlüssel bekommt, / muß er ein Anmeldeformular ausfüllen.

Before the guest receives his room key, he must fill out a registration form.

9. Auf dem weiten Rollfeld des Rhein-Main-Flughafens / landen Flugzeuge aus aller Welt.

Airplanes from all over the world land on the wide runway of the Rhine-Main airport.

10. Das Düsenflugzeug ist zur Zeit / das schnellste Transportmittel.

The jet plane is the fastest means of transportation at the present time.

Translation Drill 2

1. Um ruhige und erholsame Tage zu haben, / mietet man sich am besten in einer Pension ein.

In order to have a quite and relaxing time, it's best to stay at a boarding house.

2. Bevor man in den Zug einsteigt, muß man sich vergewissern, / ob man als Raucher ein Raucherabteil gefunden hat.

Before one gets on the train, one must make sure that, if one is a smoker, one has found a smoking compartment.

3. Bei Fernschnellzügen und Schnellzügen muß man einen Zuschlag bezahlen; / für Schlafwagen wird eine besondere Gebühr erhoben.

On long-distance express trains and other express trains, one must pay extra; a special charge is added for sleeping cars.

4. In Hotels ist es ohne weiteres möglich, mit Reiseschecks zu bezahlen, / die später auf der Bank eingelöst werden.

It is possible to pay in hotels with travelers' checks which are later cashed at the bank.

5. Es ist immer wieder interessant, / dem Betrieb auf einem Flughafen zuzusehen.

It's always interesting to watch the activity at an airport.